

# BONTEMPI®

BONTEMPI  
**MUSIC**  
ACADEMY

## 54 key Digital Keyboard



**16 5415**

**GB - OWNER'S MANUAL .....2**

**F - MANUEL D'INSTRUCTIONS .....9**

**D - BEDIENUNGSANLEITUNG.....16**

**E - LIBRO DE INSTRUCCIONES .....23**

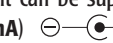
**P - MANUAL DE INSTRUÇÕES .....30**

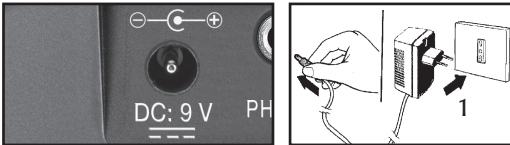
**NL - GEBRUIKSAANWIJZING.....37**

**I - MANUALE DI ISTRUZIONI .....44**

# POWER SUPPLY

## MAINS SUPPLY

The instrument can be supplied by the AC/DC (Vdc =9V / I = 500 mA)  positive central adapter (supplied) conforms to national and international safety regulations covering electrical appliances. Insert the jack in the DC 9V socket.



**RECOMMENDATIONS:** The socket (1) for the adapter plug must be easily accessible. • Inserting the plug into the socket at the back of the instrument automatically cuts off supply from the batteries. • Do not expose the adapter to drops or splashes of water. • The AC/DC adaptor shall not be exposed to dripping or splashing and that no objects filled with liquids, such as vases, shall be placed on apparatus. • The AC/DC adaptor is used as disconnect device. • The AC/DC adaptor of apparatus should not be obstructed OR should be easily accessed during intended used. • To be completely disconnect the power input, the AC/DC adaptor of apparatus shall be disconnected from the mains. • Battery shall not be exposed to excessive heat such as sunshine, fire or the like. • minimum distances 15cm around the apparatus for sufficient ventilations. • The ventilation should not be impeded by covering the ventilation openings with items such as newspaper, table-cloths, curtains etc. • No naked flame sources such as lighted candles should be placed on the apparatus. • Attention should be drawn to the environmental aspects of battery disposal. • The apparatus should only be used in moderate climates.

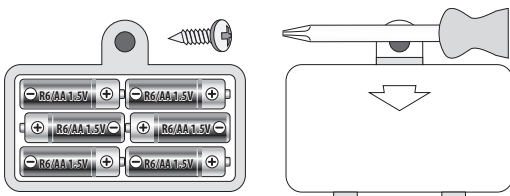
**WARNING:** All batteries or transformers with safety insulation must be checked regularly for faults in cable, wire, or plug insulation or other parts.

**NOTE:** Rating plate information was located at bottom enclosure of the apparatus.

## BATTERY SUPPLY

This instrument works with six 1.5V IEC R6 /AA batteries (not supplied) which are inserted in the housing at the bottom.

To open press on the part of the lid marked OPEN.  
Fit the batteries as shown at the bottom of the housing.



## ADVICE ON USING THE BATTERIES

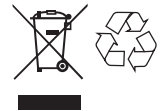
- Non-rechargeable batteries are NOT to be recharged.
- Rechargeable batteries must be removed from the product before being charged.
- Rechargeable batteries are only to be charged under adult supervision.
- Different types of batteries or new and old batteries are not to be mixed.
- Use only batteries of the same or equivalent type.
- Batteries are to be inserted with correct polarity.
- Remove exhausted batteries to prevent leakage.
- Do not short circuit supply terminals.
- Remove batteries during long periods of non-use.

## WASTE DISPOSAL STANDARDS

For information regarding the disposal of the items mentioned here below, please refer to Council Administration office regarding specialised waste collection centres.

### 1 - DISPOSAL OF BATTERIES

Protect the environment by disposing of batteries in the special containers provided for this use.



### 2 - PACKAGING DISPOSAL

Take the paper, cardboard and corrugated board to the appropriate waste collection centres. Plastic material must be placed in the relevant collection containers.

The symbols indicating the various types of plastic are:



Key for the different types of plastic materials:

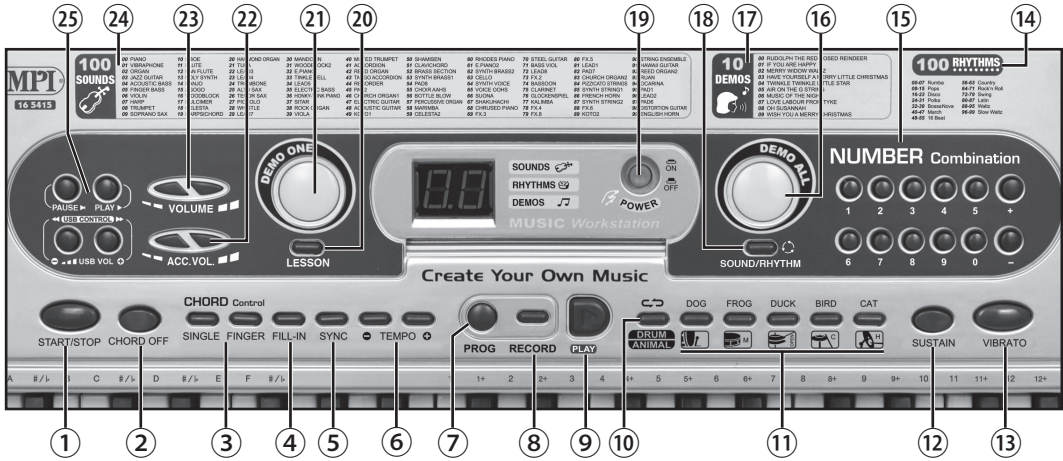
- PET**= Polyethylene terephthalate
- PE**= Polyethylene, code 02 for PE-HD, 04 for PE-LD
- PVC**=Polyvinyl chloride
- PP**= Polypropylene
- PS**= Polystyrene, Polystyrene foam
- O**= Other polymers (ABS, Laminates, etc.)

### 3. DISPOSING OF ELECTRICAL APPLIANCES

The wheeled bin symbol with a cross indicates that the product must not be disposed of in the domestic waste at the end of its useful life. Instead, it should be taken to your nearest designated collection point or recycling facility. Alternatively, check with your retailer and return the product when buying a replacement, on a one-to-one basis or as free of charge in case the size is smaller than 25 cm. Appropriate disposal promotes the recycling of parts and materials, as well as helping to protect the environment and human health. Under current legislation, strict penalties are enforced against those disposing of products illegally. For more information about the collection of special waste, contact your Local Authority.



# CONTROL PANEL



- ① **START/STOP** -Starts/Stops a rhythm style or a song
- ② **CHORD OFF** -Disables the arrangement of a rhythm style
- ③ **SINGLE** -Enables composition of chords on the left side of the keyboard according to the easy method
- ④ **FILL-IN** -Enters a rhythmic variation
- ⑤ **SYNC** -Enables automatic accompaniment, in Single mode, after composing a chord
- ⑥ **TEMPO +/-** -Sets the tempo for style performance, songs.
- ⑦ **PROG** -Records a rhythmic sequence or animal voices
- ⑧ **RECORD** -Records what is being played
- ⑨ **PLAY** -Plays what has been recorded
- ⑩ **DRUM/ANIMAL** -Selection of rhythm instruments or animal voices
- ⑪ **Rhythm instruments or animal voices**
- ⑫ **SUSTAIN** -Enables or disables the SUSTAIN function (prolonged sound)
- ⑬ **VIBRATO** -Enables or disables the VIBRATO function (sound modulation)
- ⑭ **100 RHYTHMS** -Rhythms list
- ⑮ **NUMBER Combination** - To select functions, rhythm style, songs and sounds
- ⑯ **DEMO ALL** -To listen to all pre-recorded songs in sequence
- ⑰ **10 DEMOS** -Songs list
- ⑱ **SOUND/RHYTHM** -To select the sounds or the rhythms on the keyboard
- ⑲ **POWER ON/OFF** -Turns the instrument on and off
- ⑳ **LESSON** -Learning level following a pre-recorded melody
- ㉑ **DEMO ONE** -To listen to a pre-recorded song in sequence
- ㉒ **ACC +/-** -Adjusts the accompaniment volume
- ㉓ **VOLUME +/-** -Sets the master volume
- ㉔ **100 SOUNDS** -Sounds list
- ㉕ **USB Play-Pause-Vol** -Adjusts MP3 songs read by the USB port

# SOCKETS



- DC 9 V** -Socket for adapter (included).
- PHONE** -Socket for headphones (not included).
- AUDIO IN** -Socket for external audio source (MP3 player, smartphone etc)
- MIC** -Socket for condenser microphone (not included).
- USB** -Socket for connecting a USB Flash Drive.

# TECHNICAL CHARACTERISTICS

**KEYBOARD:** 54 Keys (C-F)

**DISPLAY:** 2 Digit

**100 SOUNDS**

**EFFECTS:** Sustain and Vibrato

**100 RHYTHMS**

**SEQUENCER:** REC and PLAY to record and listen

**EASY CHORDS**

**SONGS:** 10 pre-recorded songs

**General controls:** Master Volume, Tempo +/-,  
Accompaniment Volume

**USB player controls:** Volume, next or previous song selection, pause

**POWER SUPPLY:** 6 x 1,5 Volt IEC R6/AA batteries  
AC/DC Adapter – Input Vdc = 9 V / I = 500 mA

**PHONE** -Socket for headphones (not included).

**AUDIO IN** -Socket for external audio source (MP3 player, smartphone etc.)

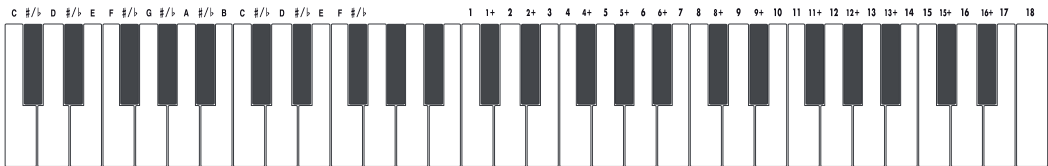
**MIC:** Socket for condenser microphone

**DIMENSIONS:** 695 x 230 x 65 mm

## DIRECTIONS ON THE KEYBOARD

### Letters and numbers to play easily

Numbers 1 to 18 indicate the keys to play a melody with the easy musical scores at the end of this manual. The letters on the left indicate the name of the notes in order to compose a chord in SINGLE Chord and CLASSIC Chord mode (refer to the relative section).



## HOW TO USE THE KEYBOARD

### SWITCH ON AND SWITCH OFF

Move the switch to the **POWER ON/OFF** position to turn the instrument on or off. When turned on, the keyboard is set to operate with the **Piano** sound, the **Rumba** rhythm and the song **Rudolph the red nosed reindeer**.



### DEMO - Demo song

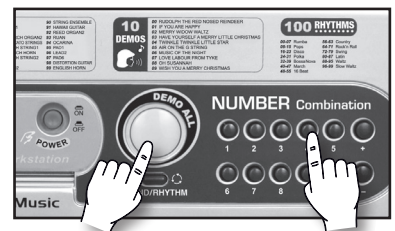
The instrument has **10** pre-recorded songs.

Press **DEMO ONE** to hear the song in sequence; the display indicates the song number (e.g.: d1). Press **DEMO ONE** again to hear the next song.

Press **START/STOP** button ① to stop the song.

The **DEMO ALL** button plays all 10 songs in sequence. Press **DEMO ALL** again to stop the song.

When a song is playing, press +/- ⑮ to select the next or previous one, or enter a number from 0 to 09 to select one from the "10 DEMOS" list ⑰.



### VOLUME

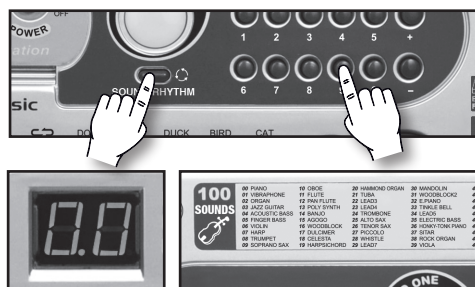
To regulate the volume of the instrument you must use buttons **VOLUME +** (to turn up) or **VOLUME -** (to turn down) ⑳.



## SOUNDS

To select one of the 100 sounds recorded in the instrument, press **SOUND/RHYTHM** (18) and enter a number from **0** to **99** to select one from the list of 100 SOUNDS (24); the display shows a dot after the first digit, indicating that you are selecting sounds.

To select the next or previous sound, press **+/-** from the numerical keyboard (15).



## Sustain

Prolongs the sound of a note when the key is released.

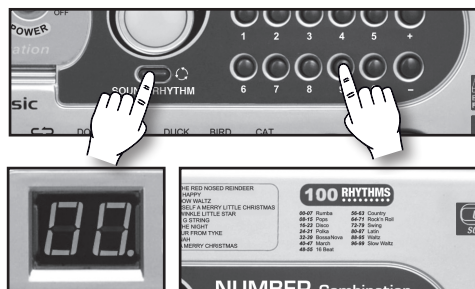
To enable or disable this function, press **SUSTAIN** (12).



## Vibrato

The vibrato effect is a sound modulation.

To enable or disable this function, press **VIBRATO** (13).



## RHYTHM SELECTION

The keyboard has 100 rhythms recorded.

To select them, press **SOUND/RHYTHM** (18) followed by a number from **0** to **99** to select one from the list of 100 RHYTHMS; the display shows a dot after the second digit, indicating that you are selecting rhythms.

To start or to stop a rhythm press the **START/STOP** button (1).

To increase or decrease the speed of the song press the two buttons **TEMPO +** and **TEMPO -** (6). By holding the button pressed down, the variation becomes continuous. To go back to standard rhythm press buttons **TEMPO +** and **TEMPO -** together. The **TEMPO + / -** buttons are also used to adjust the speed of a demo.

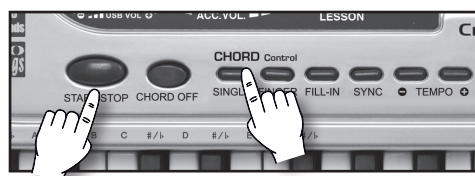


## FILL-IN

Pressing this button (4) while a rhythm is playing, reproduces a rhythmic variation of the drums.

## SINGLE CHORD (easy chord)

To compose the simplified chords, play a rhythm by pressing **START/STOP** (1): press **SINGLE** (3) for the keyboard to automatically be split into two sections. This way, it is possible to compose chords on the left side (from C1 to F#2) in **easy mode** with one, two or three fingers (refer to the SINGLE CHORD table at the end of this manual).



## SYNC

In **SINGLE CHORD** mode, instead of pressing **START/STOP**, press **SYNC** (5), in this way the rhythm will start after composing the chord.



## ENGLISH

### CHORD OFF

When using chords in SINGLE mode, pressing **CHORD OFF** ② will exclude automatic arrangement.

### CLASSIC CHORD

It is possible to compose chords in classic mode (refer to the CLASSIC CHORD at the end of this manual).

### Percussion / animal voices

By pressing the button **DRUM/ANIMAL** ⑩ you can alternatively utilize the 5 pads either to play percussion instruments (DRUM) or to reproduce the animal voices (ANIMAL).



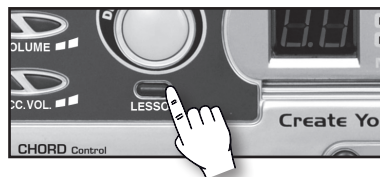
### Programming rhythm / animal voices

This function enables you to record a rhythmic sequence or a sequence of animal voices. To programme, press **PROG** ⑦ and compose with the pads ⑪ **at least 16** percussion instruments or animal voices (the letter "P" flashes on the display); press **PLAY** ⑨ to listen to the programming again and adjust rhythm speed by pressing **TEMPO +** or **TEMPO -** ⑥. To stop playing, press **PROG** ⑦ or **START/STOP** ①. The programming is not memorised.



### LESSON

Press **LESSON** ⑳; the letter (d) will appear on the display. Choose one of 10 pre-recorded songs by pressing a white key on the keyboard: the display shows the selected song number and plays the backing track. Now try to play the melody of the song by casually and repeatedly pressing one or more keys on the keyboard, trying to keep tempo with the orchestra. Press **LESSON** again to exit the mode.



### RECORD/PLAYBACK FUNCTION

This function enables you to record and playback a tune played on the keyboard. Press **RECORD** ⑧ before playing a tune. When you have finished press **PLAY** ⑨ to listen to the tune.



### USB Player

This keyboard enables you to read MP3 songs on a USB Flash drive (Pen Drive) when it is connected to a USB port at the back of the instrument. After connecting the device, the first song will automatically start playing and will be heard from the speakers on the keyboard. To adjust the volume, keep the **USB VOL** **+** **button pressed**; to pause the song, press **PAUSE** **||** or **PLAY** **▶**; to go to the next or previous song, press **◀** **USB VOL** **+**.



# SONGS

## COMPOSING A SONG

Each song is printed on a separate page.

Under the title there is information regarding:

**SOUND:** the sound needed to create the tune

**STYLE:** the rhythm of the song

**TEMPO:** the speed of the song

You can use this information to configure the keyboard and play the song at its best. This manual tells you how to select sound, rhythm and tempo.

**MARY HAD A LITTLE LAMB**

SOUND ▶ 39 VIOLA      STYLE ▶ 16 POPS      TEMPO ▶ 16

The song also indicates:

**SINGLE CHORD:** the easy chords for song accompaniment

**CLASSIC CHORD:** the classic chords for song accompaniment

**SINGLE CHORD**      **CLASSIC CHORD**

C      G      C      G

The song is marked by a **continuous grey strip** that indicates the numbers used to play the melody with your right hand. Each key must be pressed for some time, depending on the distance that separates each number on the grey strip from the next.

10 10 11 12

F

Numbers that indicate the notes to be played with the right hand

Basically, above the numbers you will notice a sequence of alternating black and grey sections within the grey strip. The distance between one black section and another represents the unit of musical time known as "beat", which corresponds to the movement of the metronome pointer from one end to the other. Every black and grey section represents a half "beat".

ONE BEAT      HALF A BEAT      HALF A BEAT

one - and      two - and      three - and      four - and

The instructions (meaning squares with letters) are found under this strip in order to use your left hand to play the accompaniment chords.

Accompaniment with left hand

Name of chord

C

Line showing how long the chord lasts

All musical notes of the song, which use classical wording, are under the grey strip.

10 9 8 9 10 10 10

Mar\_y had a lit\_tle lamb

For now, it is sufficient to remember that each note has a name: A, B, C, D, E, F, G, in anglo-saxon notation which correspond to LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL, in Latin notation and A, H, C, D, E, F, G, in German notation. This correspondence is illustrated on the next diagram.

A	B	C	D	E	F	G	Anglo-saxon notation
LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL	Latin notation
A	H	C	D	E	F	G	German notation

## HOW TO PLAY THE SONG IN EASY MODE

### MELODY

Each note corresponds to a number on the grey strip. However, as you can see, there is a number on each note as well. This will help you to find the right key easily.

C #/b D #/b E F #/b G #/b A #/b B C #/b D #/b E F #/b 1 1+ 2 2+ 3 3+ 4 4+ 5 5+ 6 6+ 7 7+ 8 8+ 9 9+ 10 10+ 11 11+ 12 12+ 13 13+ 14 14+ 15 15+ 16 16+ 17 17+ 18

To play the melody, read the sequence of numbers contained in the grey band and press, one after the other, the white keys which correspond to the same numbers on the strip above the keyboard. The black keys correspond to the numbers for example on the music method grey band followed by the "+". The black key after white key 1 corresponds to the symbol 1+. Now that you know which key corresponds to which note, try and play the tune following the numbers on the grey strip.

### CHORDS

To use accompaniment, press each chord with SINGLE or CLASSIC mode for the time indicated by the line next to the letter that represents the chord, until you come to the next one.


TROUBLE SHOOTING GUIDE	
Problem	Solution
The instrument does not play or the sound is distorted.	Batteries discharged – insert new batteries. Batteries inserted incorrectly – check. Mains adapter not suitable.
The instrument switches on or off when keys are pressed.	Batteries discharged – insert new batteries.
The display does not light up.	Check the batteries or the mains adapter.
<b>ATTENTION: In the event of malfunction, remove the batteries and then reinsert them.</b>	

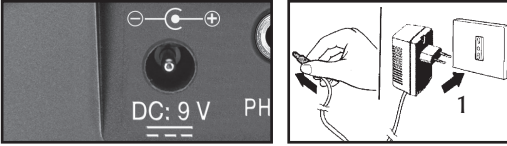


## ALIMENTATION

Ce clavier électronique peut fonctionner avec alimentation par réseau ou par piles.

## ALIMENTATION SUR SECTEUR

L'instrument peut être alimenté avec l'adaptateur de réseau fourni. Cet appareil est conforme aux normes nationales et internationales concernant la sécurité électrique. Vdc = 9V; I = 500 mA  (terminal positif central).



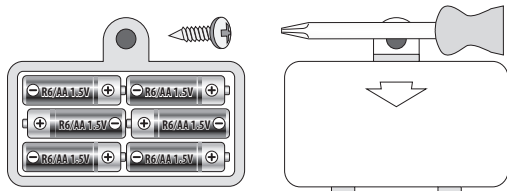
**RECOMMANDATION:** La prise électrique (1) pour brancher la fiche de l'adaptateur doit être facilement accessible • L'introduction de la broche dans la prise située derrière déconnecte automatiquement les piles • Ne pas exposer l'adaptateur aux gouttes ou aux jets d'eau • Éviter d'exposer l'adaptateur AC/DC à tout écoulement ou écaboussure et ne poser aucun objet rempli de liquide, comme un vase, sur l'appareil • L'adaptateur AC/DC sert de sectionneur • S'assurer que l'adaptateur AC/DC de l'appareil ne soit pas obstrué et qu'il soit facile d'accès pendant l'utilisation • Pour sectionner complètement l'alimentation électrique, débrancher l'adaptateur AC/DC de l'appareil du secteur • Ne pas exposer la batterie à une chaleur excessive telle que celle de la lumière du soleil, du feu, et éléments similaires • Laisser un espace libre de 15 cm autour de l'appareil pour permettre une ventilation correcte • Ne pas empêcher la ventilation en couvrant les orifices de ventilation avec des objets tels que des journaux, des nappes, des rideaux, etc. • S'assurer de respecter l'environnement lors de l'élimination des batteries • L'appareil est destiné à être utilisé uniquement dans des climats tempérés.

**ATTENTION:** Tout accumulateur ou adaptateur/ transformateur utilisé, pourvu d'un isolant de sûreté, doit être régulièrement contrôlé pour éviter les risques dus aux dommages concernant le câble, le fil, la fiche, le dispositif d'isolation ou d'autres parties; l'appareil ne pourra être utilisé, qu' après la réparation du dommage.

**REMARQUE :** La plaque signalétique est située sur le fond du boîtier de l'appareil.

## ALIMENTATION PAR PILES

L'instrument fonctionne avec 6 piles de 1,5V type IEC R6/AA (qui ne sont pas fournies) que l'on doit disposer dans l'emplacement spécial situé dans la partie inférieure. Pour ouvrir cet emplacement presser sur le levier en correspondance avec OPEN; pour placer les piles suivre les indications graphiques qui apparaissent en relief sur le fond.



## CONSEILS POUR L'UTILISATION DES PILES

• Quand les piles sont déchargées, il faut toujours les enlever de leur emplacement • Recharger seulement les piles du type "rechargeables" et, de toute façon, avec la supervision d'un adulte • Ne pas utiliser en même temps des piles de types différents • Ne pas utiliser des piles neuves avec des piles déchargées • Ne pas court-circuiter les terminaux d'alimentation.

## REGLES POUR ECOULEMENT DES ORDURES

Pour l'écoulement des matériaux indiqués ci-dessous, se renseigner auprès des Administrations Communales au sujet des centres d'écoulement spécialisés.

## 1. ÉCOULEMENT DES PILES

Pour aider la protection de l'environnement ne pas jeter les piles déchargées parmi les ordures normales, mais dans des conteneurs spéciaux situés dans les centres de ramassage.



## 2. ECOULEMENT DES EMBALLAGES

Remettre les emballages en papier, carton et carton ondulé dans les centres d'écoulement spécifiques. Les parties en plastique de l'emballage doivent être placées dans les conteneurs pour la récolte prévus à cet effet.

Les symboles qui repèrent les différents types de plastique sont:



**Légende relative au type de matériau plastique:**

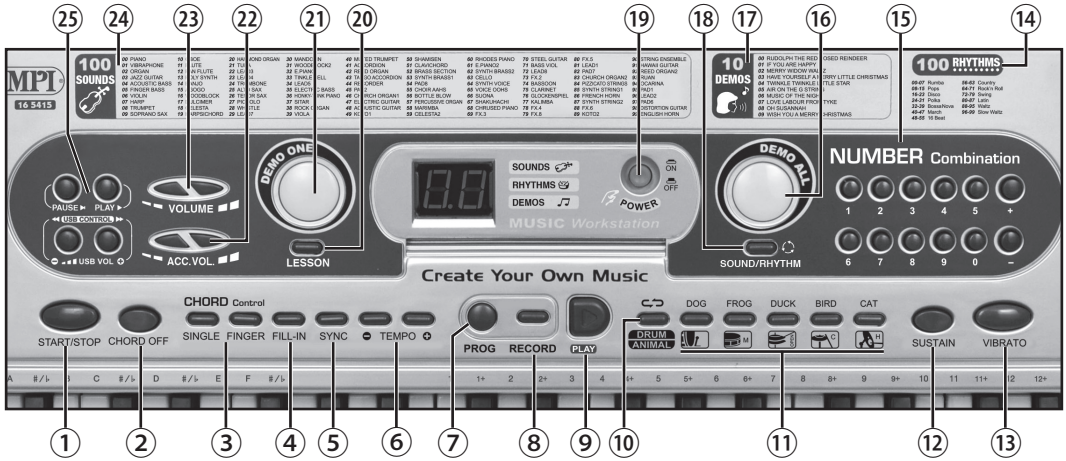
- **PET**= Polyéthylène téréphtalate
- **PE**= Polyéthylène, le code 02 pour PE-HD, 04 pour PE-LD
- **PVC**= Chlorure de Polyvinyle
- **PP**= Polypropylène
- **PS**= Polystyrène, Polystyrène expansé
- **O**= Autres polymères (ABS, Couplés, etc.)

## 3. DISPOSITION POUR APPAREILS ÉLECTRIQUES

Le symbole de la poubelle à roues avec une croix indique que le produit ne doit pas être déposé dans les ordures ménagères à la fin de son cycle. Il doit être mis dans un point de collecte ou de recyclage approprié. A défaut, vérifier avec votre revendeur et retourner le produit lors de l'achat du produit de remplacement ou, si la dimension est inférieure à 25 cm, on peut le retourner gratuitement. La disposition appropriée promeut le recyclage des parties et des matériels, aussi bien quel 'aide pour protéger l'environnement et la santé humaine. Conformément à la législation actuelle, des pénalités strictes sont faites contre ceux disposant des produits illégalement. Pour plus d'informations sur la collecte de déchets spéciaux, contacter la Collectivité locale.



## TABLEAU DE COMMANDE



- ① **START/STOP** -Pour faire partir ou arrêter un style rythmique ou une chanson
- ② **CHORD OFF** -Désactive l'agencement d'un style rythmique
- ③ **SINGLE** -Pour activer la composition des accords, dans la partie gauche du clavier, selon la méthode simplifiée
- ④ **FILL-IN** -Pour introduire une variation rythmique
- ⑤ **SYNC** -Permet de démarrer l'accompagnement automatique, en mode simple, après avoir composé un accord.
- ⑥ **TEMPO +/-** -Pour le réglage de la vitesse d'exécution du style et des chansons
- ⑦ **PROG** -Pour enregistrer une séquence rythmique la voix des animaux
- ⑧ **RECORD** -Pour enregistrer ce que l'on joue
- ⑨ **PLAY** -Pour réécouter l'enregistrement
- ⑩ **DRUM/ANIMAL** -Sélection des instruments rythmiques ou voix des animaux
- ⑪ **Instruments rythmiques ou voix des animaux**
- ⑫ **SUSTAIN** -Active/désactive la fonction SUSTAIN (prolongation du son)
- ⑬ **VIBRATO** -Active/désactive la fonction VIBRATO (modulation du son)
- ⑭ **100 RHYTHMS** -Liste des rythmes
- ⑮ **NUMBER Combination** - Pour la sélection de fonctions, de styles rythmiques, de chansons et de sons
- ⑯ **DEMO ALL** -Pour écouter toutes les chansons préenregistrées en séquence
- ⑰ **10 DEMOS** -Liste des chansons
- ⑱ **SOUND/RHYTHM** --Pour sélectionner les sons ou les rythmes
- ⑲ **POWER ON/OFF** -Pour allumer ou éteindre l'instrument
- ⑳ **LESSON** -Niveau d'apprentissage en suivant une mélodie préenregistrée
- ㉑ **DEMO ONE** -Pour écouter une chanson préenregistrée en séquence
- ㉒ **ACC +/-** -Pour le réglage du volume de l'accompagnement
- ㉓ **VOLUME +/-** -Pour le réglage du volume général
- ㉔ **100 SOUNDS** -Liste des sons
- ㉕ **USB Play-Pause-Vol** -Pour régler les chansons MP3 lues via la prise USB

## PRISES



**DC 9 V** -Prise pour adaptateur de réseau (fourni).

**PHONE** -Prise pour casque (non fournie).

**AUDIO IN** -Prise pour source musicale externe (lecteur MP3, smartphone etc.).

**MIC** -Prise pour micro à condensateur (non fourni).

**USB** -Prise pour connecter une clé USB Flash Drive (Clé USB).

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

**CLAVIER:** 54 touches (DO-FA)

**ÉCRAN:** 2 Digit

**100 SONS**

**EFFET:** Sustain, Vibrato

**100 RYTHMES**

**SEQUENCER:** REC et PLAY pour enregistrer et réécouter

**ACCORDS SIMPLIFIÉS**

**SONGS:** 10 morceaux musicaux préenregistrés

**Contrôles généraux:** Volume général, Tempo +/-, Volume pour l'accompagnement

**Contrôles USB player:** Volume, sélection du morceau suivant ou précédent, pause.

**ALIMENTATION:** 6 piles de 1,5 Volt IEC R6 / AA  
Adaptateur AC/DC – Input Vd $\leq$  9 V / I = 500 m A

**PHONE** -Prise pour casque (non fournie).

**AUDIO IN** -Prise pour source musicale externe (lecteur MP3, smartphone etc.).

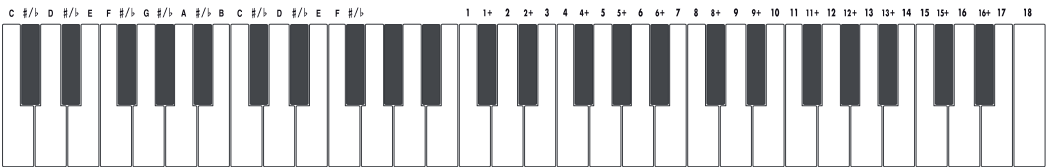
**MIC:** Prise pour micro à condensateur

**DIMENSIONS:** 695 x 230 x 65 mm

## LES INDICATIONS SUR LE CLAVIER

### Lettres et chiffres pour jouer facilement

Les chiffres de 1 à 18 indiquent les touches à utiliser pour jouer la mélodie avec des partitions musicales simplifiées, présentes à la fin de ce manuel. Les lettres à gauche indiquent le nom des notes pour composer un accord dans le mode SINGLE Chord et CLASSIC Chord (consulter le paragraphe correspondant).



## UTILISATION DE L'INSTRUMENT

### MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT

L'instrument s'allume en appuyant l'interrupteur sur **POWER ON** et s'éteint en le mettant sur **POWER OFF**. A la mise en marche le clavier est prédisposé pour fonctionner avec le son **Piano**, le rythme **Rumba** et la chanson **Rudolph the red nosed reindeer**.



### DEMO - Morceau de démonstration

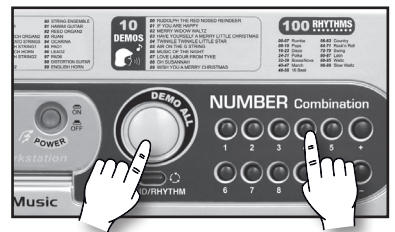
L'instrument comprend 10 morceaux préenregistrés.

Enfoncer la touche **DEMO ONE** pour reproduire un morceau en séquence; l'écran affiche le numéro du morceau (ex: d1). Si on enfonce une nouvelle fois la touche **DEMO ONE**, le morceau suivant est reproduit.

Enfoncer la touche **START/STOP** ① pour arrêter le morceau.

Avec la touche **DEMO ALL**, les 10 morceaux sont reproduits en séquence. Enfoncer de nouveau **DEMO ALL** pour arrêter le morceau.

Lorsque le morceau est en cours d'exécution, enfoncer les touches +/- ⑮ pour sélectionner le morceau suivant ou précédent ou bien taper un chiffre de 0 à 09 pour en choisir un dans la liste ⑰.



### LE VOLUME

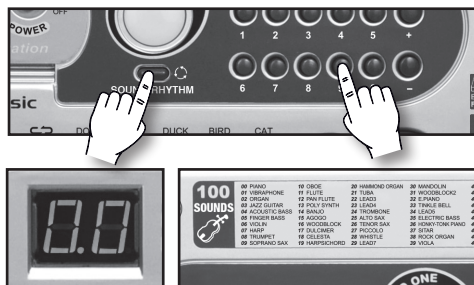
Pour régler le volume général de l'instrument, appuyer sur les boutons **VOLUME +** (pour augmenter) ou **VOLUME -** (pour diminuer) ⑳.



## LES SONS

Pour sélectionner un des 100 sons mémorisés dans l'instrument, enfoncer la touche **SOUND/RHYTHM** (18) et taper un chiffre de 0 à 99 pour en choisir un de la liste 100 SOUNDS (24); l'écran affiche un point après le premier chiffre, pour indiquer que la sélection des sons est en cours.

Pour sélectionner le son suivant ou précédent, agir sur les touches +/- du clavier numérique (15).



## Sustain

Prolonge le son d'une note quand la touche est relâchée.

Pour activer ou désactiver cette fonction, enfoncer la touche **SUSTAIN** (12).

## Vibrato

L'effet de vibrato est une modulation du son.

Pour activer ou désactiver cette fonction, enfoncer la touche **VIBRATO** (13).



## SÉLECTION DES RHYTHMES

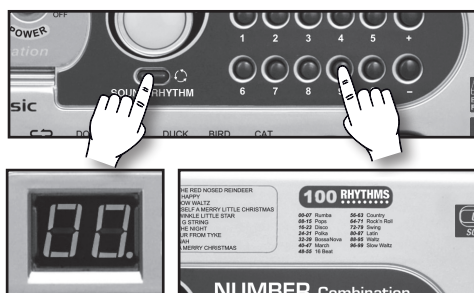
Dans le clavier, 100 rythmes sont mémorisés.

On les sélectionne en enfonçant le bouton **SOUND/RHYTHM** (18) et ensuite un chiffre de 0 à 99 pour en choisir un de la liste 100 RHYTHMS; l'écran affiche un point après le deuxième chiffre pour indiquer que la sélection des rythmes est en cours.

Pour mettre en marche le rythme ou pour l'arrêter, appuyer sur le bouton **START/STOP** (1).

Pour augmenter ou diminuer la vitesse d'exécution, utiliser les boutons **TEMPO +** et **TEMPO -** (6).

Les touches +/- de **TEMPO**, servent aussi pour régler la vitesse d'une démo.



## FILL-IN

Si on enfonce ce bouton (4) lorsque le rythme est activé, une variation rythmique de la batterie est reproduite.



## SINGLE CHORD (accords simplifiés)

Pour composer les accords simplifiés exécuter un rythme avec le bouton **START/STOP** (1) : Si on enfonce le bouton **SINGLE** (3), le clavier est automatiquement divisé en deux sections et on peut composer les accords dans la partie gauche (de DO1 à FA#2) en mode simplifié avec un, deux ou trois doigts (consulter le tableau des accords "SINGLE CHORD" à la fin de ce manuel).



## SYNC

En mode SINGLE, si au lieu d'appuyer sur **START/STOP** l'on appuie sur le bouton **SYNC** (5), le rythme démarre après avoir composé l'accord.



## CHORD OFF

Lors de la composition d'un accord en mode SINGLE, si l'on appuie sur le bouton **CHORD OFF** ②, l'arrangement automatique est exclu.

## CLASSIC CHORD

Les accords on peut les composer aussi selon la méthode classique (consulter le tableau CLASSIC CHORD à la fin de ce manuel).

## Instruments rythmiques / voix des animaux

En pressant le bouton **DRUM/ANIMAL** ⑩ on peut utiliser les 5 pads alternativement pour jouer la batterie (DRUM) ou pour reproduire la voix des animaux (ANIMAL).



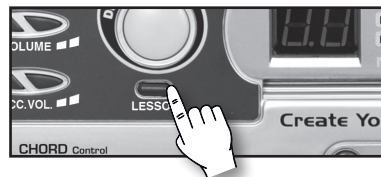
## Programmation rythme / voix des animaux

Cette fonction permet d'enregistrer une séquence rythmique ou une séquence de cris d'animaux. Pour programmer appuyer sur le bouton **PROG** ⑦ et composer avec les pads ⑪ **au moins 16** instruments à percussions ou cris d'animaux (la lettre « P » clignote à l'écran) ; appuyer sur **PLAY** ⑨ pour réécouter la programmation et régler la vitesse du rythme par les touches **TEMPO +** ou **TEMPO -** ⑥. Pour arrêter l'exécution appuyer sur **PROG** ⑦ ou **START/STOP** ①. La programmation n'est pas mémorisée.



## LESSON

Appuyer sur la touche **LESSON** ⑳; l'écran affiche la lettre (d). Choisissez l'une des 10 chansons préenregistrées en appuyant sur une touche blanche du clavier : l'écran affiche le numéro de la chanson sélectionnée et la base musicale est exécutée. Maintenant essayez de jouer la mélodie de la chanson en appuyant au hasard et à plusieurs reprises sur une ou plusieurs touches du clavier en essayant de suivre le tempo avec l'orchestre. Appuyez de nouveau sur le bouton **LESSON** pour sortir du mode.



## FONCTION D'ENREGISTREMENT ET D'ECOUTE

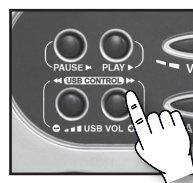
Cette fonction permet d'enregistrer et réécouter l'exécution d'un morceau joué sur le clavier. Pour enregistrer, presser la touche **RECORD** ⑧ avant de commencer l'exécution du morceau. Pour réécouter le morceau enregistré, presser **PLAY** ⑨.



## USB Player

Ce clavier permet de lire les morceaux MP3 présents dans une clé USB Flash drive (Pen Drive), lorsque celle-ci est connectée au port USB situé à l'arrière de l'instrument. Après avoir connecté le dispositif, le premier morceau sera reproduit automatiquement à travers les haut-parleurs du clavier.

Pour régler le volume, maintenir enfoncés les boutons **USB VOL** ; pour régler le morceau en pause, enfoncer les boutons **PAUSE** ou **PLAY** ; pour passer au morceau suivant ou précédent, appuyer sur les boutons **USB VOL**.



## CHANSONS

## COMPOSITION DU MORCEAU MUSICAL

Chaque morceau est reporté sur une page.

Sous le titre se trouvent les informations concernant:

**SOUND:** le son à utiliser pour jouer la mélodie

**STYLE:** le rythme de batterie de la chanson

**TEMPO:** la vitesse de la chanson

Avec ces renseignements, il est possible de configurer le clavier pour jouer la chanson le mieux possible. Dans ce manuel on peut trouver la description de la fonction de sélection du son, du rythme et du réglage du temps.

<b>MARY HAD A LITTLE LAMB</b>		
-------------------------------	--	--

<b>SOUND</b> ▶ 39 VIOLA	<b>STYLE</b> ▶ 16 POPS	<b>TEMPO</b> ▶ 16
-------------------------	------------------------	-------------------

En outre, dans le morceau, est indiqué:

**SINGLE CHORD:** les accords dans le mode simplifié, pour l'accompagnement de la chanson

**CLASSIC CHORD:** les accords dans le mode classique, pour l'accompagnement de la chanson

<b>SINGLE CHORD</b>	<b>CLASSIC CHORD</b>
C  G	C  G

Le morceau de musique est caractérisé par une **bande continue de couleur grise** dans laquelle sont indiqués les chiffres pour jouer la mélodie avec la main droite. Chaque touche est enfoncée pendant un laps de temps plus ou moins long, selon la distance qui sépare chaque chiffre de la bande grise du chiffre suivant.

Plus particulièrement, au-dessus des chiffres, mais toujours à l'intérieur de la bande grise, vous noterez une séquence de traits alternés noirs et gris. La distance entre un trait noir et l'autre représente l'unité de temps musical, appelée « battue », correspondant au déplacement de l'aiguille du métronome d'une extrémité à l'autre. Chaque trait noir ou gris représente une demie « battue ».

UN TEMPS	DEMI TEMPS	DEMI TEMPS			
un - et	deux - et	troi - et	quatre - et		

En-dessous de cette bande, sont reportées les indications (c'est-à-dire des cases contenant des lettres) pour l'utilisation de la main gauche jouant les accords de l'accompagnement.

En-dessous de la bande grise, sont reportées toutes les notations musicales du morceau à l'aide de l'écriture classique.

écriture facilitée

écriture classique

Mar\_y had a lit\_tle lamb

Pour le moment il suffit de se rappeler que les notes ont un nom : A, B, C, D, E, F, G dans la notation anglosaxonne qui correspondent à LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL dans la notation latine et A, H, C, D, E, F, G, dans la notation allemande.

Cette correspondance est indiquée sur le schéma à côté.

A	B	C	D	E	F	G	notation anglo-saxonne
LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL	notation latine
A	H	C	D	E	F	G	notation allemande

## EXÉCUTION D'UN MORCEAU DANS LE MODE SIMPLIFIÉ

### LA MELODIE

Sur la bande grise de la méthode, à chaque note correspond un numéro; en regardant le clavier on peut remarquer que sur chaque touche se trouve également un numéro. De cette façon, on trouve facilement la touche juste.

C #/b D #/b E F #/b G #/b A #/b B C #/b D #/b E F #/b 1 1+ 2 2+ 3 4 4+ 5 5+ 6 6+ 7 8 8+ 9 9+ 10 11 11+ 12 12+ 13 13+ 14 15 15+ 16 16+ 17 18

Pour exécuter la mélodie, lisez la succession numérique contenue dans la bande grise de la méthode et appuyez, l'une après l'autre, sur les touches blanches correspondant aux mêmes numéros reportés sur la plaquette au-dessus du clavier. Les touches noires correspondent aux numéros de la bande grise suivis du signe "+". Par exemple, au symbole 1+ correspond la touche noire suivant la touche blanche 1.

Maintenant que l'on sait quelle touche est associée à chaque note, essayer de jouer la mélodie en suivant les numéros sur la bande grise.

### LES ACCORDS

Pour jouer l'accompagnement, enfoncez chaque accord, dans le mode SINGLE ou dans le mode CLASSIC, pendant le temps indiqué par la ligne en face de la lettre représentant l'accord, jusqu'à ce que vous rencontriez le suivant.

## GUIDE A LA SOLUTION D'ÉVENTUELS PROBLÈMES


Problème	Solution
L'instrument ne joue pas ou le son est déformé.	Piles à plat – introduire de nouvelles piles. Piles mal introduites – contrôler. Adaptateur de réseau non compatible.
L'instrument s'allume ou s'éteint en appuyant sur des touches.	Piles à plat – introduire de nouvelles batteries.
L'écran ne s'allume pas.	Vérifier les piles ou l'adaptateur de réseau.

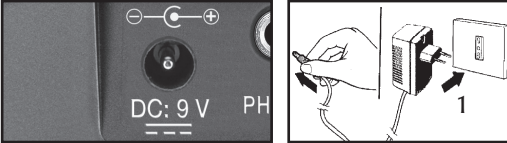
**ATTENTION : En cas de mauvais fonctionnement, enlever et remettre les piles.**

**STROMVERSORUNG**

Das elektronische Keyboard kann mit Adapter oder Batterien betrieben werden.

**NETZANSCHLUSS:**

Der Netzanschluss erfolgt entweder über den mitgelieferten Netzadapter AC/DC: Vdc = 9V; I = 500 mA  (positiv mittlerer Steckerkontakt).



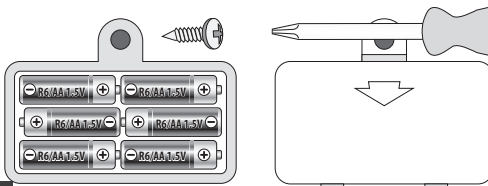
**EMPFEHLUNG:** Der Netzanschluss (1) des Steckers an den Adapter muss problemlos zugänglich sein • Die Netzversorgung schließt den Batteriebetrieb automatisch aus • Den Adapter nicht Wassertropfen oder -spritzern aussetzen • Der AC/DC-Adapter darf keinen Wassertropfen oder -spritzern ausgesetzt werden, und keine Gegenstände mit Flüssigkeiten (wie Blumenvasen) dürfen auf dem Gerät abgestellt werden • Der AC/DC-Adapter wird als Trennvorrichtung eingesetzt • Der AC/DC-Adapter des Geräts muss frei von Hindernissen sein bzw. er muss während seiner bestimmungsgemäßen Verwendung gut zugänglich sein • Zur kompletten Abtrennung des Netzeingangs muss der AC/DC-Adapter vom Netz getrennt werden • Die Batterie keiner übermäßigen Hitze wie Sonneneinstrahlung, Feuer oder Ähnlichem aussetzen • Einen Mindestfreiraum von 15 cm um den Apparat für eine ausreichende Lüftung lassen • Die Lüftungsöffnungen dürfen nicht mit Gegenständen wie Zeitungen, Tischdecken, Vorhängen usw. verdeckt werden • Es dürfen keine offenen Flammen wie Kerzen auf den Apparat gestellt werden • Bei Entsorgen der Batterie die Umweltschutzvorschriften beachten • Der Apparat sollte nur in gemäßigten Klimazonen benutzt werden.

**ACHTUNG -** Das Isolierschutzmaterial am Adapter muss regelmäßig auf eventuelle Schäden am Kabel, am Stecker, am Isoliermaterial sowie an anderen Teilen überprüft werden. Bei etwaigen Schäden darf das Instrument bis zur Behebung evtl. Mängel nicht mehr mittels Netzadapter verwendet werden.

**HINWEIS:** Die Typenschildangaben befinden sich unten am Gehäuse des Geräts.

**BATTERIEBETRIEB:**

Die Speisung des Gerätes erfolgt mit **6 Batterien** 1.5V des Typs IEC R6 / AA (nicht im Lieferumfang enthalten), die auf der Unterseite des Keyboards im entsprechenden Batteriefach gemäß der Abbildung eingesetzt werden.



Öffnen Sie dazu den Deckel, indem Sie mit dem Daumen auf die Markierung OPEN drücken.

**HINWEIS BEI BATTERIEBETRIEB:**

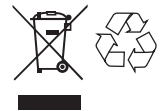
- Wechseln Sie leere Batterien sofort aus, da diese auslaufen könnten und somit das Gerät beschädigen.
- Laden Sie erschöpfte Batterien nur unter Aufsicht eines Erwachsenen auf.
- Verwenden Sie nie gleichzeitig Batterien verschiedener Marken.
- Verwenden Sie nie gleichzeitig neue und erschöpfte Batterien.
- Schließen Sie nie den Anschlussstecker kurz.

**RICHTLINIEN ZUR ENTSORGUNG:**

Bzgl. der Entsorgung der unten aufgeführten Sondermaterialien informieren Sie sich bitte bei den Gemeindeverwaltungen der spezialisierten Entsorgungszentren.

**1. BATTERIEENTSORGUNG**

Aus Umweltschutzgründen sind die leeren Batterien gemäß den gesetzlichen Bestimmungen in den dafür vorgesehenen Sammelbehältern zu entsorgen.

**2. ENTSORGUNG VON VERPACKUNGEN**

Verpackungen aus Papier, Karton und Wellpappe sind in den entsprechenden Sammelstellen abzugeben. Plastikbestandteile der Verpackungen müssen in den dafür vorgesehenen Sammelbehälter entsorgt werden.

Die Symbole der verschiedenen Plastikarten sind:



**Legende der Plastiktypen:**

- **PET**= Polyäthylenterephthalat
- **PE**= Polyäthylen, Code 02 für PE-HD, 04 für PE-LD
- **PVC**= Polyvinylchlorid
- **PP**= Polypropylen
- **PS**= Polysterol, Polysterolschaum
- **O**= Andere Polymere (ABS, Verbindungen, etc.)

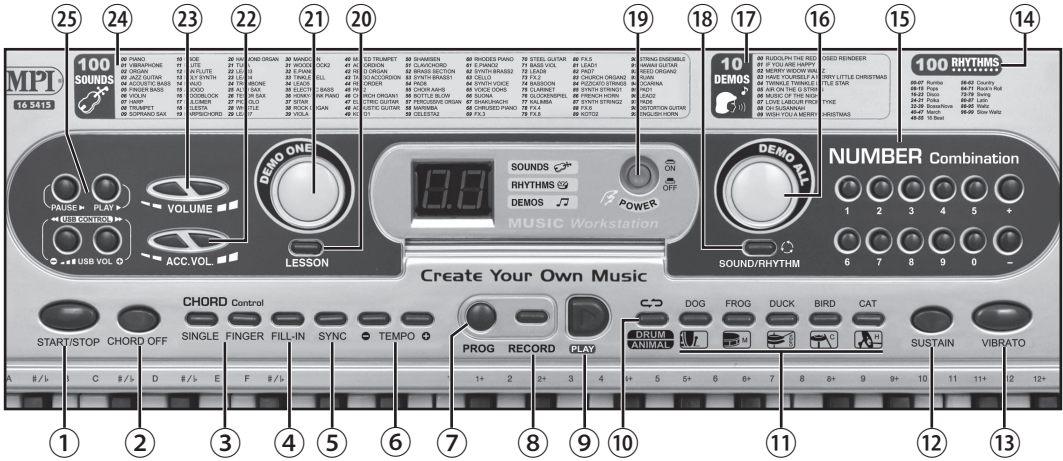
**3. ENTSORGUNGSHINWEIS FÜR ELEKTRONISCHE GERÄTE:**

Das Symbol der Mülltonne mit Kreuz bedeutet, das der Artikel am Ende seiner Laufzeit nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Geben sie diesen bei ihrem nächstgelegenen Sondermülldepot oder dafür vorgesehene Rücknahmestellen ab. Oder fragen sie ihren zuständigen Fachhändler nach der Rücknahme des Artikels, wenn sie einen Ersatzartikel kaufen oder kostenlos im Falle, daß die Größe weniger als 25 cm ist. Fachgerechte Entsorgung trägt zum Umweltschutz, zum Schutz der Gesundheit und zur Ressourcenschonung bei. Illegale Entsorgung verstößt gegen geltendes Gesetz und wird mit Geldstrafen geahndet. Für mehr Informationen über fachgerechte Entsorgung fragen sie die zuständigen Behörden.





## BEDIENUNGSTASTEN



- ① **START/STOP** -Einschalten oder Ausschalten eines rhythmischen Stils oder eines Liedes
- ② **CHORD OFF** -Deaktiviert das Arrangement eines rhythmischen Stils
- ③ **SINGLE** -Um die Komposition der Akkorde zu aktivieren, auf der linken Seite der Tastatur, mit der vereinfachten Methode
- ④ **FILL-IN** -Um eine rhythmische Variation einzufügen
- ⑤ **SYNC** -Ermöglicht den Start der automatischen Begleitung im Modus Single, nachdem ein Akkord komponiert wurde
- ⑥ **TEMPO +/-** -Einstellung der Geschwindigkeit der Stilausführung, der Lieder oder des Metronoms
- ⑦ **PROG** -Um eine rhythmische Sequenz oder Tierlaute zu speichern
- ⑧ **RECORD** -Aufnahme des gerade Gespielten
- ⑨ **PLAY** -Wiedergabe der Aufnahme
- ⑩ **DRUM/ANIMAL** -Wahl der rhythmischen Instrumente oder Tierlaute
- ⑪ **Rhythmischen Instrumente oder Tierlaute**
- ⑫ **SUSTAIN** -Aktiviert/deaktiviert die Funktion SUSTAIN (Klangverlängerung)
- ⑬ **VIBRATO** -Aktiviert/deaktiviert die Funktion VIBRATO (Klangmodulation)
- ⑭ **100 RHYTHMS** -Rhythmusliste
- ⑮ **NUMBER Combination** - Wahl der Funktionen, rhythmischen Stile, Lieder und Klänge
- ⑯ **DEMO ALL** -Um alle vorgeschichtenen Songs nacheinander anzuhören
- ⑰ **10 DEMOS** -Song-List
- ⑱ **SOUND/RHYTHM** -Wahl der Klänge oder Rhythmen
- ⑲ **POWER ON/OFF** -Einschalten/Ausschalten des Instruments
- ⑳ **LESSON** -Auf dem Display erscheint ein Punkt nach der ersten Ziffer, um zu signalisieren, dass die Klänge ausgewählt werden
- ㉑ **DEMO ONE** -Um einander nacheinander gespeicherten Songs anzuhören
- ㉒ **ACC +/-** -Für die Einstellung der Lautstärke der Begleitung
- ㉓ **VOLUME +/-** -Wahl der allgemeinen Geräte-Lautstärke
- ㉔ **100 SOUNDS** -Klänge Liste
- ㉕ **USB Play-Pause-Vol** -Um die gelesenen Songs MP3 über die USB-Buchse zu einzustellen

## BUCHSEN



**DC 9 V** -Buchse für Netzadapter (enthalten).

**PHONE** -Buchse für Kopfhörer (nicht enthalten).

**AUDIO IN** -Buchse für externe Musikquelle (MP3-Player, Smartphone, usw.)

**MIC** -Buchse für **Kondensatormikrofon** (nicht enthalten).

**USB** -Buchse zur Verbindung an einen USB Flash Drive (Pen-Drive).

## TECHNISCHE DATEN

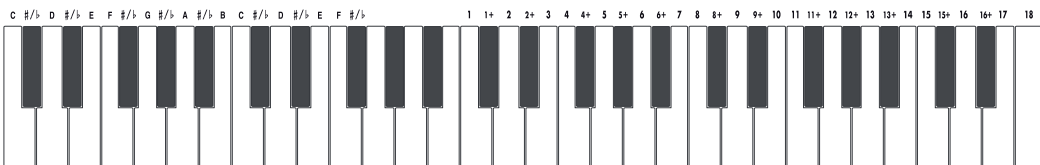
**TASTATUR:** 54 Tasten (C-F)  
**DISPLAY:** 2 Digit  
**100 SOUNDS**  
**EFFEKTE:** Sustain, Vibrato  
**100 RHYTHMS**  
**SEQUENCER:** REC und PLAY für Aufnahme und Wiedergabe  
**VEREINFACHTE AKKORDE**  
**SONGS:** 10 vorgegebene Musikstücke

**Allgemeine Kontrollen:** Master Volume, Tempo +/-, Begleitung Volume  
**Steuerungen USB-Player:** Lautstärke, Wahl des folgenden oder vorherigen Musikstücks, Pause  
**STROMVERSORGUNG:** 6 Batterien 1,5V Typ IEC R6 / AA  
 Adapter AC/DC – Input Vd= 9 V / I = 500 mA  
**PHONE** -Buchse für Kopfhörer (nicht enthalten).  
**AUDIO IN** -Buchse für externe Musikquelle (MP3-Player, Smartphone, usw.)  
**MIC:** Buchse für Kondensatormikrofon  
**GRÖSSE:** 695 x 230 x 65 mm

## ANGABEN ZUR TASTATUR

### Buchstaben und Zahlen, um auf einfache Art zu spielen

Die Zahlen von 1 bis 18 geben die Tasten an, die zu benutzen sind, um die Melodie mit den am Ende dieses Handbuchs vorhandenen vereinfachten Partituren zu spielen. Die Buchstaben links geben die Bezeichnung der Musiknote an, um im Modus SINGLE Chord und CLASSIC Chord einen Akkord zu komponieren (siehe entsprechenden Abschnitt).



## BEDIENUNGSANLEITUNG

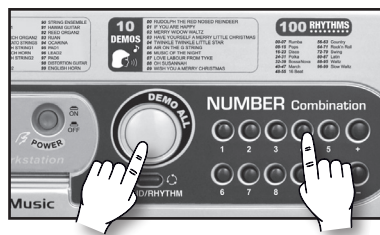
### EINSCHALTEN UND AUSSCHALTEN

Das Instrument wird mit dem **POWER ON**-Taste ein- und dem **POWER OFF**-Taste ausgeschaltet. Beim Einschalten ist die Tastatur auf den Klang **Piano**, den Rhythmus **Rumba** und das Lied **Rudolph the red nosed reindeer** eingestellt.



### DEMO - Beispielhaftets Musikstück

Das Instrument enthält **10** vorgespeicherte Musikstücke. Die Taste **DEMO ONE** drücken, um ein Stück in der Sequenz abzuspielen; Das Display zeigt die Nummer des Stücks (Beispiel: d1). Wenn nochmals **DEMO ONE** gedrückt wird, wird das nächste Stück abgespielt. Nochmals **START/STOP** ① drücken, um das Stück zu stoppen. Mit der Taste **DEMO ALL** werden alle 10 Musikstücke nacheinander abgespielt. Nochmals **DEMO ALL** drücken, um das Stück zu stoppen. Wenn ein Stück abgespielt wird, müssen die Tasten +/- ⑮ gedrückt werden, um das nächste oder das vorherige zu wählen, oder man tippt eine Zahl zwischen 0 und 09 ein, um ein Stück aus dem vorhandenen Verzeichnis zu wählen ⑰.



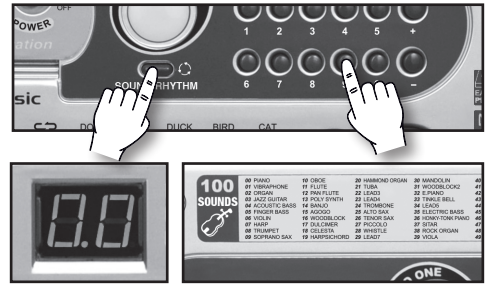
### DIE LAUTSTÄRKEN

Die allgemeine Lautstärke des Instruments wird durch mehrmaliges Drücken der Tasten **VOLUME +** (lauter) oder **VOLUME -** (leiser) eingestellt ⑰.



## DIE KLÄNGE

Um einen der 100 im Instrument gespeicherten Klänge zu spielen, drückt man die Taste **SOUND/RHYTHM** ⑱ und gibt eine Zahl von 0 bis 99 ein, um einen aus der Liste 100 SOUNDS ⑫ zu wählen; auf dem Display erscheint ein Punkt nach der ersten Ziffer, um zu signalisieren, dass die Klänge ausgewählt werden. Um den nächsten oder den vorherigen zu wählen, die Tasten +/- der Zahlentastatur ⑮ drücken.



## Sustain

Verlängert den Klang einer Note, wenn die Taste losgelassen wird.

Um diese Funktion zu aktivieren oder deaktivieren, die Taste **SUSTAIN** ⑫ drücken.



## Vibrato

Der Vibrato-Effekt ist eine Modulation des Klangs.

Um diese Funktion zu aktivieren oder deaktivieren, die Taste **VIBRATO** ⑬ drücken.

## WAHL DER RHYTHMEN

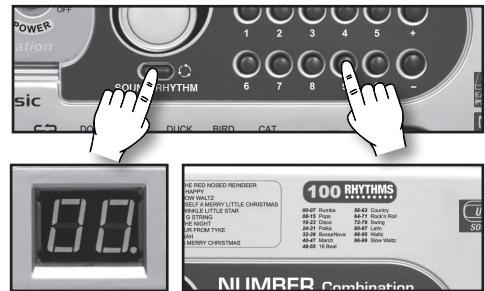
Auf der Tastatur sind 100 Rhythmen gespeichert.

Sie werden durch Drücken der Taste **SOUND/RHYTHM** ⑱ und dann einer Zahl von 0 bis 99 gewählt, um einen Rhythmus aus der Liste 100 RHYTHMS zu wählen; auf dem Display erscheint ein Punkt nach der zweiten Ziffern, um zu signalisieren, dass die Rhythmen ausgewählt werden.

Zum Einschalten oder zum Stoppen des Rhythmus, die Taste **START/STOP** ① drücken.

Zum Steigern oder Herabsetzen der Ausführungsgeschwindigkeit, die Tasten **TEMPO +** und **TEMPO -** verwenden.

Die **TEMPO**-Druckknöpfe + / - dienen der Geschwindigkeitseinstellung einer Demo.



## FILL-IN

Durch Druck auf diese Taste ④ während der Rhythmus aktiviert ist, wird eine rhythmische Variation des Schlagzeugs wiedergegeben.



## SINGLE CHORD (vereinfachten Akkorde)

Um die vereinfachten Akkorde zu komponieren, durch Drücken der Taste **START/STOP** ① einen Rhythmus abspielen :

Durch Druck auf die Taste **SINGLE** ③ wird die Tastatur automatisch in zwei Bereiche unterteilt und man kann die Akkorde im linken Teil (von C1 bis F#2) im vereinfachten Modus mit einem, zwei oder drei Fingern komponieren (siehe SINGLE CHORD Tabelle am Ende dieses Handbuchs).



## SYNC

Wird dagegen im Modus SINGLE CHORD anstelle von **START/STOP** die Taste **SYNC** ⑤ gedrückt, wird der Rhythmus erst dann aktiviert, nachdem der Akkord komponiert wurde.



## DEUTSCH CHORD OFF

Wird ein Akkord im Modus SINGLE komponiert, wird durch Drücken der Taste **CHORD OFF** ② das automatische Arrangement ausgeschlossen.

## CLASSIC CHORD

Die Akkorde können auch nach der klassische Methode komponiert werden (siehe CLASSIC CHORD Tabelle am Ende dieses Handbuchs).

## Rhythmische Instrumente / Tierlaute

Durch Betätigung der **DRUM/ANIMAL** ⑩ können die 5 Pads abwechselnd verwendet werden, um rhythmische Instrumente (DRUM) zu spielen oder um Tierlaute (ANIMAL) wiederzugeben.



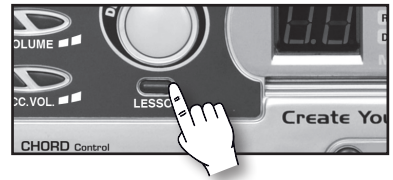
## Programmierung Rhythmus / Tierstimmen

Diese Funktion ermöglicht die Aufnahme einer rhythmischen Sequenz oder einer Sequenz von Tierstimmen. Für die Programmierung die Taste **PROG** ⑦ drücken und mit den Pads ⑪ **mindestens 16** Schlaginstrumente oder Tierstimmen komponieren (der Buchstabe "P" blinkt auf dem Display); auf die Taste **PLAY** ⑨ drücken, um die Programmierung wieder anzuhören und die Geschwindigkeit des Rhythmus mit den Tasten **TEMPO +** oder **TEMPO -** ⑥ einzustellen. Um die Ausführung zu stoppen, die Taste **PROG** ⑦ oder **START/STOP** ① drücken. Die Programmierung wird nicht gespeichert.



## LESSON

Die Taste **LESSON** ⑳ drücken; auf dem Display erscheint der Buchstabe (d). Eines der 10 vorher aufgenommenen Lieder durch Drücken einer weißen Taste auf der Tastatur auswählen: Das Display zeigt die Nummer des gewählten Stückes und die Grundmelodie wird abgespielt. Versuchen Sie, die Melodie des Liedes durch zufälliges und wiederholtes Drücken von einer oder mehreren Tasten der Tastatur im Takt mit dem Orchester zu spielen. Erneut die Taste **LESSON** drücken, um den Modus zu verlassen.



## SPEICHER – UND ABSPIELFUNKTION

Mit dieser Funktion kann man ein auf dem Keyboard gespieltes Stück aufnehmen und abspielen **RECORD** Taste ⑧ drücken und dann das Stück spielen. **PLAY** Taste ⑨ drücken, um das aufgenommene Stück abzuspielen.



## USB Player

Diese Tastatur ermöglicht es, in einem USB-Flash Drive (Pen Drive) enthaltene MP3-Musikstücke zu lesen, wenn der USB-Stick am USB-Port auf der Rückseite des Instruments angeschlossen ist. Wenn die Vorrichtung angeschlossen ist, wird automatisch das erste Musikstück ausgeführt und über die Lautsprecher der Tastatur abgespielt. Zum Einstellen der Lautstärke die Tasten **USB VOL** ④ drücken; um das Stück in Pause zu versetzen, die Tasten **PAUSE** ⑤ oder **PLAY** ⑥ drücken; um auf das nächste oder das vorherige Stück überzugehen die Tasten **USB VOL** ④ drücken.



## SONGS

## EIN MUSIKSTÜCK KOMPONIEREN

Jedes Stück erscheint auf einer Seite.

Unter dem Titel befinden sich Angaben bezüglich:

**SOUND:** der Klang, den Sie wählen, um die Melodie zu spielen

**STYLE:** der Schlagzeugrhythmus des Lieds

**TEMPO:** die Geschwindigkeit des Lieds

Mit diesen Informationen ist es möglich, die Tastatur so einzustellen, dass Sie das Lied bestmöglich spielen können. Im Handbuch der Tastatur wird beschrieben, wie Sie den Sound, den Rhythmus und die Einstellung der Geschwindigkeit wählen können.

MARY HAD A LITTLE LAMB

SOUND ▶ 39 VIOLA

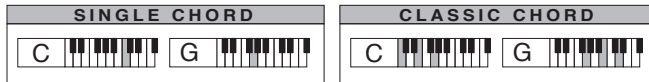
STYLE ▶ 16 POPS

TEMPO ▶ 16

Im Musikstück ist außerdem Folgendes angegeben:

**SINGLE CHORD:** die Akkorde für die Begleitung des Songs im vereinfachten Modus

**CLASSIC CHORD:** die Akkorde für die Begleitung des Songs im klassischen Modus



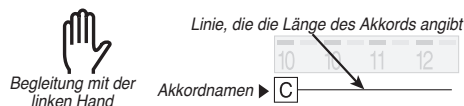
Das Musikstück zeichnet sich durch einen durchgehenden grauen Streifen aus, in dem die Zahlen angegeben sind, um die Melodie mit der rechten Hand zu spielen. Jede Taste muss für eine mehr oder weniger lange Zeit gedrückt werden, je nach dem Abstand, der jede Zahl im grauen Streifen von der darauf folgenden trennt.



Genauer gesagt, über den Zahlen, aber immer noch im grauen Streifen, befindet sich eine Reihe von abwechselnd schwarzen und grauen Strichen. Der Abstand zwischen einem schwarzen Strich und dem nächsten stellt die Zeiteinheit, also den "Schlag" mit dem Taktstock dar, was mit dem Pendeln von einer Seite auf die andere des Zeigers des Metronoms übereinstimmt. Jeder schwarze oder graue Strich stellt einen halben "Schlag" mit dem Taktstock dar.



Unter diesem Streifen sind die Anweisungen (das heißt kleine Quadrate mit Buchstaben) für die linke Hand angegeben, mit der man die Begleitakkorde ausführt.



Unter dem grauen Streifen werden die Musiknoten des Stücks in der klassischen Schreibweise angezeigt.

The image shows a musical staff with a treble clef and a 4/4 time signature. Above the staff is a grey bar with numbers: 10, 9, 8, 9, 10, 10, 10. Below the staff are the lyrics: Mar\_y had a lit\_tle lamb. To the right, two arrows point to the grey bar and the staff, labeled 'Vereinfachte Notenschrift' and 'Klassische Notenschrift' respectively.

Vorläufig genügt es zu wissen, dass jede Note einen Namen hat: A, B, C, D, E, F, G in der internationalen englischen Bezeichnung, was den lateinischen Silben LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL und A, H, C, D, E, F, G, in deutscher Notenschrift entspricht.

Dieser Zusammenhang wird in folgender Abbildung veranschaulicht.

A	B	C	D	E	F	G	Angelsächsische Notenschrift
LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL	Lateinische Notenschrift
A	H	C	D	E	F	G	Deutsche Notenschrift

## SPIELEN DES STÜCKS IM VEREINFACHTEN MODUS

### DIE MELODIE

Im grau Streifen der Methode entspricht jeder Note eine Zahl. Wenn Sie auf die Tastatur schauen, werden Sie bemerken, dass oberhalb von jeder Taste ebenfalls eine Zahl steht. Auf diese Art und Weise finden Sie ganz leicht die richtige Taste.

The diagram shows a piano keyboard with 18 keys. Above the keys are finger numbers: 1, 2, 3, 4, 5, 5+, 6, 6+, 7, 8, 9, 9+, 10, 11, 11+, 12, 12+, 13, 13+, 14, 15, 15+, 16, 16+, 17, 18. Above the finger numbers are note names: C #/b, D #/b, E F #/b, F #/b, G #/b, A #/b, B C #/b, D #/b, E F #/b.

Will man die Melodie spielen, so folgt man den Zahlen des grau Streifens) und drückt nacheinander die entsprechenden Tasten. Steht vor einer Zahl ein “+” Zeichen, so drückt man auch auf der Tastatur die Taste, die mit einem “+” Zeichen gekennzeichnet ist. und zwar eine schwarze Taste. So ist z.B. die Taste 1+ die schwarze Taste rechts neben der weißen Taste 1. Jetzt, wo Sie wissen, welche Taste zu welcher Note gehört, probieren Sie die Melodie zu spielen, indem Sie den Zahlen im grau folgen.

### DIE AKKORDE

Um die Begleitung auszuführen, muss im Modus SINGLE oder im Modus CLASSIC Akkord gedrückt werden, und zwar für die Zeit, die neben dem Buchstaben angegeben ist, der den Akkord darstellt, bis man den nächsten erreicht.

## D - STÖRUNGSBESEITIGUNG

### Problem

### Lösung

Das Instrument spielt nicht oder der Klang ist verzerrt.

Leere Batterien – neue Batterien einlegen.  
Batterien falsch eingelegt – kontrollieren.  
Netzadapter nicht geeignet

Das Instrument lässt sich nicht einschalten oder schaltet sich bei Betätigung der Tasten aus.

Leere Batterien – neue Batterien einlegen.

Das Mikrofon funktioniert nicht.

Den Mikro-Anschluss überprüfen.

Das Display leuchtet nicht auf.


Batterien oder Adapter überprüfen.

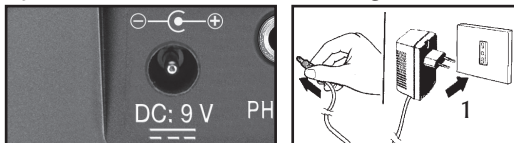
**ACHTUNG: Im Falle von Funktionsstörungen Batterien entnehmen und wieder einsetzen.**

# ALIMENTACIÓN

Este teclado puede ser alimentado a través de: la red o con pilas.

## CORRIENTE

La alimentación puede ser suministrada por el adaptador de red incluido:  $V_{dc} = 9V$ ;  $I = 500\text{ mA}$   (positivo central). Este aparato está homologado según las leyes nacionales e internacionales sobre seguridad eléctrica.



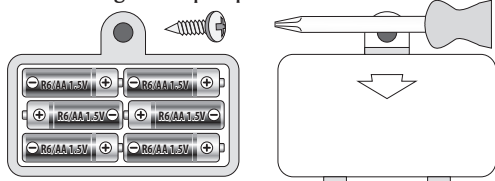
**RECOMENDACIÓN:** La toma de red (1) para conectarse al enchufe del adaptador debe ser siempre fácilmente accesible • El uso del enchufe, situado en la parte de atrás del instrumento, en la toma de corriente, excluye automáticamente las pilas • Evitar que el adaptador sufran salpicaduras y su exposición directa a los chorros de agua • El adaptador de CA/CC no debe exponerse a goteos o salpicaduras y no debe colocarse en el aparato ningún objeto con líquido, como jarrones • El adaptador de CA/CC se usa como dispositivo de desconexión • El adaptador de CA/CC del aparato no debe estar obstruido o debe accederse fácilmente a él durante el uso previsto • Para desconectar completamente la entrada de alimentación, el adaptador de CA/CC del aparato debe estar desconectado de la red eléctrica • La batería no debe exponerse a un calor excesivo, como la luz del sol, fuego o similares • distancias mínimas: 15 cm alrededor del aparato para suficientes ventilaciones • No se debe impedir la ventilación cubriendo las aberturas de ventilación con elementos como periódicos, manteles, cortinas, etc. • No se deben colocar en el aparato fuentes de llamas descubiertas, como velas encendidas • Se debe prestar atención a los aspectos ambientales de la eliminación de la batería • El aparato solo debe usarse en climas moderados.

**ADVERTENCIA:** Todo acumulador o adaptador/ transformador, asegurado por medio de aislador, que venga usando debe ser examinado con regularidad para evitar posibles riesgos debidos a daños en el cable, hilo o enchufe, aislamiento ó en cualquier otra parte. En tal caso, el aparato puede ser usado únicamente después de reparar el daño.

**NOTA:** La información de la placa de clasificación ha sido ubicada en la carcasa inferior del aparato.

## ALIMENTACIÓN CON PILAS

El instrumento funciona con **6 pilas de 1,5 V** del tipo IEC R6 / AA (que no se entregan con el instrumento) que hay que colocar en el espacio creado a propósito para ellas en la parte inferior. Para abrir el espacio, pulsar la palanca colocada en OPEN; para meter las pilas, seguir las instrucciones gráficas que aparecen en relieve en el fondo.



## NOTAS SOBRE EL USO DE LAS PILAS

- Cuando las pilas están descargadas, quitarlas del espacio en el que se colocan normalmente.
- Recargar solamente las pilas que son "recargables" y, de todas formas, siempre bajo la supervisión de un adulto.
- No usar, al mismo tiempo, pilas de marcas distintas.
- No usar pilas nuevas junto con pilas descargadas.
- No poner en cortocircuito los terminales de alimentación.

## NORMAS PARA LA GESTIÓN INTEGRAL DE LOS RESIDUOS SÓLIDOS

Para la gestión de los residuos detallados a continuación, informarse en el Ayuntamiento de la propia ciudad sobre la actividad de las entidades responsables especializadas en la gestión integral de los residuos.

### 1. ELIMINACION DE LAS PILAS

Para respetar la protección del ambiente, no tirar las pilas usadas descargadas con los normales deshechos sino llevarlas a los contenedores creados a propósito en los centros de recogida.



### 2. GESTIÓN DE LOS EMBALAJES

Depositar los embalajes de papel, cartón y cartón ondulado en los centros de recogida específicos. Las partes de plástico del embalaje deben colocarse en los contenedores apropiados para la recogida.

Los símbolos que identifican los distintos tipos de plástico son:



### Legenda relativa al tipo de material plástico:

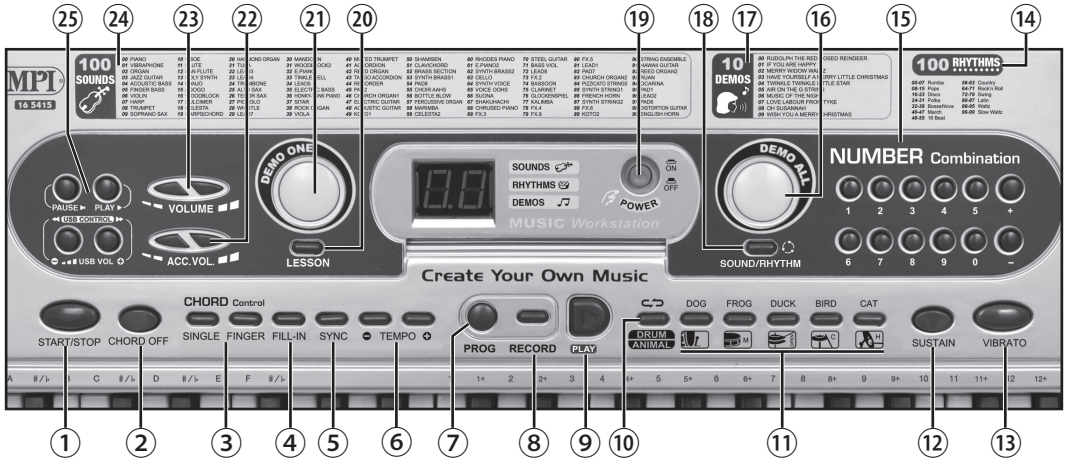
• **PET**= Polietileno tereftalato • **PE**= Polietileno, el código 02 es para el PE-HD y el 04 para el PE-LD • **PVC**= Polivinil cloruro • **PP**= Polipropileno • **PS**= Poliestireno, espuma de poliestireno • **O**= Otros polímeros (ABS, Acoplados, etc.)

### 3. DESECHO DE APARATOS ELECTRÓNICOS

El símbolo del contenedor tachado con una cruz indica que el producto no debe de secharse en la basura doméstica una vez finalizada su vida útil, sino en un punto de recogida de residuos o centro de reciclaje. Como alternativa, consulte con su distribuidor para devolver el producto en el momento de adquirir un aparato equivalente o, si la dimensión está inferior a 25 cm, se puede devolver sin cargo. La recogida de residuos adecuada favorece el reciclaje de piezas y materiales, y ayuda a proteger el medio ambiente y la salud. Según la legislación vigente, la disposición ilegal de residuos por parte del usuario, puede suponerle penas estrictas. Para obtener más información acerca de la recogida selectiva de residuos especiales, póngase en contacto con la autoridad local.



# CUADRO DE MANDOS



- 1 **START/STOP** -Para activar o detener un estilo rítmico o una canción
- 2 **CHORD OFF** -Desactiva el arreglo de un estilo rítmico
- 3 **SINGLE** -Para activar la composición de los acordes, en la parte izquierda del teclado, según el método simplificado
- 4 **FILL-IN** -Para introducir una variación rítmica
- 5 **SYNC** -Permite activar el acompañamiento automático, en la modalidad Sencillo, después de haber compuesto un acorde
- 6 **TEMPO +/-** -Para la regulación de la velocidad de ejecución del estilo y de las canciones
- 7 **PROG** -Para grabar una secuencia rítmica o la voz de los animales
- 8 **RECORD** -Para grabar lo que se está tocando
- 9 **PLAY** -Para escuchar lo que se ha grabado
- 10 **DRUM/ANIMAL** -Selección de los instrumentos rítmicos y/o voz de los animales
- 11 **Instrumentos rítmicos y/o voz de los animales**
- 12 **SUSTAIN** -Activa/desactiva la función SUSTAIN (prolongación del sonido)
- 13 **VIBRATO** -Activa/desactiva la función VIBRATO (modulación del sonido)
- 14 **100 RHYTHMS** -Lista de los ritmos
- 15 **NUMBER Combination** - Para escoger funciones, estilos rítmicos, canciones y sonidos
- 16 **DEMO ALL** -Para escuchar todas las canciones grabadas previamente en secuencia
- 17 **10 DEMOS** -Lista de las canciones
- 18 **SOUND/RHYTHM** -Para seleccionar los sonidos o los ritmos
- 19 **POWER ON/OFF** -Para encender y apagar el instrumento
- 20 **LESSON** -Nivel de aprendizaje siguiendo una melodía pre-grabada
- 21 **DEMO ONE** -Para escuchar una canción grabada previamente en secuencia
- 22 **ACC +/-** -Para regular el volumen del acompañamiento
- 23 **VOLUME +/-** -Para la selección del volumen general
- 24 **100 SOUNDS** -Lista de los sonidos
- 25 **USB Play-Pause-Vol** -Para regular las canciones MP3 leídas a través de la toma USB

# ENCHUFES



- DC 9 V** -Toma para adaptador de red (incluido).
- PHONE** -Toma para auriculares (no incluidos).
- AUDIO IN** -Toma para fuente musical externa (lector MP3, smartphone, etc.)
- MIC** -Toma para micrófono de condensador (no incluido).
- USB** -Toma para conectar una USB Flash Drive (Pen-Drive).



## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

**TECLADO:** 54 teclas (DO-FA)

**DISPLAY:** 2 Digit

**100 SOUNDS**

**EFFECTOS:** Sustain, Vibrato

**100 RHYTHMS**

**SEQUENCER:** REC y PLAY para grabar y volver a escuchar

**ACORDES SIMPLIFICADOS**

**SONGS:** 10 piezas musicales pregrabadas

**Controles generales:** Master Volume, Tempo +/-, Volume del acompañamiento

**Controles USB player:** Volumen, selección de la pieza sucesiva o precedente, pausa

**ALIMENTACIÓN:** 6 Baterías de 1,5 Volt IEC R6 / AA  
Adaptador AC/DC – Input Vdc= 9 V / I = 500 mA

**PHONE** -Toma para auriculares (no incluidos).

**AUDIO IN** -Toma para fuente musical externa (lector MP3, smartphone, etc.)

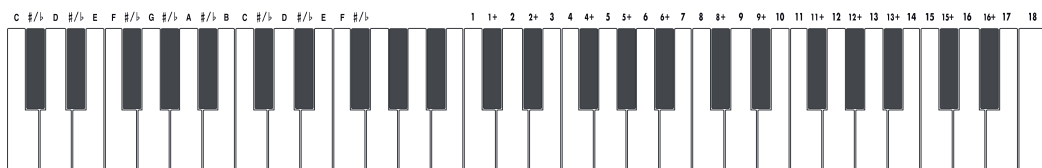
**MIC:** Toma para micrófono de condensador

**DIMENSIONES:** 695 x 230 x 65 mm

## INDICACIONES DEL TECLADO

### Letras y números para tocar fácilmente

Los números de 1 a 18 indican las teclas que hay que tocar para interpretar la melodía con las partituras musicales simplificadas que se encuentran al final de este manual. Las letras a la izquierda indican el nombre de las notas para componer un acorde en las modalidades SINGLE Chord y CLASSIC Chord (consulte el apartado correspondiente).



## INSTRUCCIONES DE USO

### ENCENDIDO Y APAGADO

El instrumento se enciende colocando el interruptor en **POWER ON** para prenderlo y en **POWER OFF** para apagarlo.

Cuando se enciende el teclado está listo para funcionar con el sonido Stage Piano, el ritmo Rumba y la canción Rudolph the red nosed reindeer.



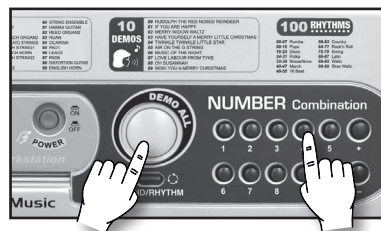
### DEMO - Pieza demostrativa

El instrumento contiene 10 piezas grabadas previamente.

Presione la tecla **DEMO ONE** para reproducir una pieza en secuencia; la pantalla muestra el número de la pieza (ej.: d1). Presionando de nuevo la tecla DEMO ONE se reproduce la pieza siguiente. Presione **START/STOP** ① para interrumpir la pieza.

Con la tecla **DEMO ALL** se reproducen las 10 piezas en secuencia. Presione de nuevo DEMO ALL para interrumpir la pieza.

Cuando una pieza se esté ejecutando, presione las teclas +/- ⑮ para seleccionar la sucesiva o anterior o teclee un número de 0 a 09 para elegir una de la lista ⑰.



### VOLUME

Para ajustar el volumen general del instrumento, actuar en los pulsadores **VOLUME +** (para aumentar) o **VOLUME -** (para disminuir) ⑳. Para restaurar el volumen standard, apretar conjuntamente los pulsadores **VOLUME +** y **VOLUME -**.



## LOS SONIDOS

Para seleccionar una de los 100 sonidos memorizados en el instrumento presione el pulsador **SOUND/RHYTHM** ⑱ y teclee un número de **0 a 99** para elegir uno de la lista **100 SOUNDS** 24; la pantalla muestra un punto después de la primera cifra para indicar que se seleccionan los sonidos.

Para seleccionar el sonido siguiente o anterior utilice las teclas +/- del teclado numérico ⑮.



## Sustain

Alarga el sonido de una nota cuando se suelta la tecla.

Para activar o desactivar esta función presione la tecla **SUSTAIN** ⑫.

## Vibrato

El efecto de "vibrato" es una modulación del sonido.

Para activar o desactivar esta función presione la tecla **VIBRATO** ⑬.



## SELECCIÓN DE LOS RITMOS

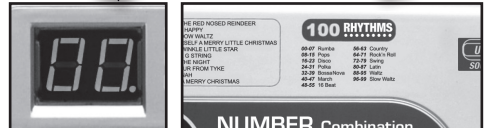
En el teclado se han memorizado 100 ritmos.

Se seleccionan presionando el pulsador **SOUND/RHYTHM** ⑱ y después un número de 0 a 99 para elegir uno de la lista **100 RHYTHMS**; la pantalla muestra un punto después de la primera cifra para indicar que se seleccionan los ritmos.

Para iniciar el ritmo o para detenerlo, apretar el pulsador **START/STOP** ①.

Para aumentar o disminuir la velocidad de ejecución, utilizar los pulsadores **TEMPO +** y **TEMPO -** ⑥.

Los botones + / - de **TEMPO**, también sirven para regular la velocidad de una demo.



## FILL-IN

Presionando este botón ⑭ durante el funcionamiento del ritmo, se produce una variación rítmica de la batería.



## SINGLE CHORD (acordes simplificados)

Para componer los acordes simplificados active un ritmo con la tecla **START/STOP** ① :

Presionando el botón **SINGLE** ③ el teclado se divide automáticamente en dos secciones y se pueden componer los acordes en la parte izquierda (de DO1 a FA#2) de modo simplificado con uno, dos o tres dedos (consulte la tabla de acordes SINGLE CHORD al final de este manual).



## SYNC

En modalidad SINGLE CHORD, si en lugar de **START/STOP** se presiona la tecla **SYNC** ⑤, el ritmo se activa después de haber compuesto el acorde.



## CHORD OFF

Cuando se compone un acorde en la modalidad SINGLE, si se presiona la tecla **CHORD OFF** ②, se excluye el arreglo automático.

## CLASSIC CHORD

Los acordes se pueden componer también de modo clásico (consulte la tabla CLASSIC CHORD al final de este manual).

## Instrumentos rítmicos / Voz de los animales

Pulsando la tecla **DRUM/ANIMAL** ⑩ se pueden utilizar los 5 pads alternativamente para tocar instrumentos rítmicos (DRUM) o para reproducir la voz de los animales (ANIMAL).



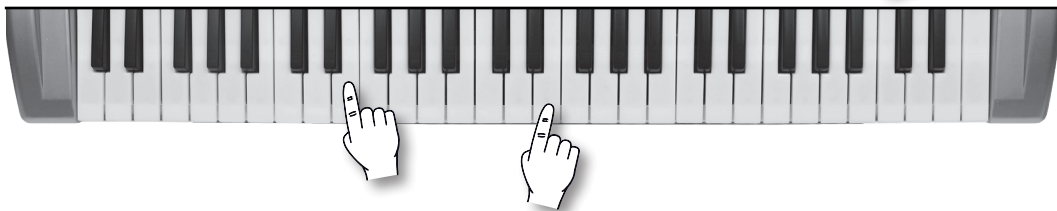
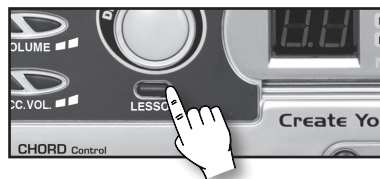
## Programación ritmo/ sonido de animales

Esta función permite grabar una secuencia rítmica o una secuencia de sonidos de animales. Para programar presione la tecla **PROG** ⑦ y componga con los pads ⑪ por lo menos 16 instrumentos de percusión o sonidos de animales (la letra "P" parpadea en la pantalla); presione **PLAY** ⑨ para volver a escuchar la programación y regular la velocidad del ritmo con las teclas **TEMPO +** o **TEMPO -** ⑥. Para detener la ejecución presione **PROG** ⑦ o **START/STOP** ①. La programación no se memoriza.



## LESSON

Presione la tecla **LESSON** ⑳; en la pantalla aparece la letra (d). Elige una de las 10 canciones pre-grabadas presionando una tecla blanca del teclado: la pantalla indica el número del fragmento seleccionado y activa la ejecución de la base musical. Ahora prueba a tocar la melodía de la canción presionando de forma casual y repetidamente una o más teclas del teclado intentando ir al compás con la orquesta. Presione de nuevo la tecla **LESSON** para salir de la modalidad.



## FUNCIÓN DE GRABACIÓN Y REPRODUCCIÓN

Esta función permite grabar y volver a escuchar la ejecución de una pieza musical ejecutada a través del teclado. Para grabar pulsar la tecla **RECORD** ⑧ antes de iniciar la ejecución de la canción. Para volver a escuchar la canción grabada, pulsar **PLAY** ⑨.



## USB Player

Este teclado permite leer piezas MP3 presentes en una USB Flash drive (memoria USB), cuando ésta se encuentra conectada al puerto USB presente en la parte trasera del instrumento. Después de haber conectado el dispositivo se ejecutará automáticamente la primera pieza y se reproducirá a través de los altavoces del teclado. Para regular el volumen mantenga presionados los botones **USB VOL -** **USB VOL +**; para poner en pausa la pieza presione los botones **PAUSE** **PLAY**; para pasar a la pieza sucesiva o precedente presione los botones **USB VOL -** **USB VOL +**.



# CANCIONES

## COMPOSICIÓN DE LA PIEZA MUSICAL

Cada pieza es referida en una página.

Bajo el título se indica información respecto a:

**SOUND:** el sonido a usar para ejecutar la melodía

**STYLE:** el ritmo de batería de la canción

**TEMPO:** la velocidad de la canción



Con estas informaciones es posible configurar el teclado para tocar mejor la canción. En este manual se describe cómo seleccionar el sonido, el ritmo y la regulación de los tiempos.

<b>MARY HAD A LITTLE LAMB</b>		
<b>SOUND</b> ▶ 39 VIOLA	<b>STYLE</b> ▶ 16 POPS	<b>TEMPO</b> ▶ 16

En la pieza además se indica:

**SINGLE CHORD:** los acordes en el modo simplificado, para el acompañamiento de la canción











**CLASSIC CHORD:** los acordes en el modo clásico, para el acompañamiento de la canción

SINGLE CHORD	CLASSIC CHORD
	

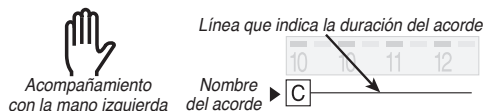
La pieza musical está caracterizada por una banda continua de color gris en la que se indican los números para ejecutar la melodía con la mano derecha. Cada tecla se debe presionar por un tiempo más o menos largo, según la distancia que separa cada número de la banda gris del siguiente.



Más concretamente, por encima de los números, pero siempre dentro de la banda gris, notará una secuencia de tramos negros y grises alternados. La distancia entre un tramo negro y otro representa la unidad de tiempo musical llamada "pulso", que corresponde al desplazamiento del péndulo del metrónomo de un extremo al otro. Cada tramo negro o gris representa medio "pulso".

UN PULSO	MEDIO PULSO	MEDIO PULSO		
				
uno - y	dos - y	tres - y	cuatro - y	
				

Por debajo de esta franja se muestran las indicaciones (o sea, cuadritos negros con letras) para el uso de la mano izquierda que ejecuta los acordes del acompañamiento.



Por debajo de la franja gris se indican todas las notas musicales de la pieza utilizando la escritura clásica.

Por ahora es suficiente recordar que las notas tienen un nombre: A, B, C, D, E, F, G en la notación anglosajona, que corresponden a LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL en la notación latina, y a A, H, C, D, E, F, G, en la notación alemana.

Esta correspondencia está referida en el esquema de al lado.

A	B	C	D	E	F	G	Notación anglosajona
LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL	Notación latina
A	H	C	D	E	F	G	Notación alemana

## CÓMO EJECUTAR LA PIEZA EN EL MODO SIMPLIFICADO

### LA MELODIA

En la franja gris del método a cada nota le corresponde un número; observando el teclado podrás notar que arriba de cada tecla hay un número. De este modo encontrarás fácilmente la tecla justa.

Para ejecutar la melodía, lea la secuencia numérica contenida en la franja gris del método y presione las teclas blancas, una tras otra, correspondientes a los mismos números indicados en la placa sobre el teclado.

Las teclas negras corresponden a números de la franja gris seguidas por la señal "+". Por ejemplo, el símbolo 1+ corresponde a la tecla negra sucesiva a la tecla blanca 1.

Ahora que sabes cual es la tecla que está asociada a cada nota, prueba a tocar la melodía siguiendo los números en la franja gris.

### LOS ACORDES

Para ejecutar el acompañamiento presione cada acorde, en el modo SINGLE o en el modo CLASSIC, durante el tiempo indicado por la línea al lado de la letra que representa el acorde, hasta que no encuentre el sucesivo.


## GUIA DE SOLUCIONES A EVENTUALES PROBLEMAS

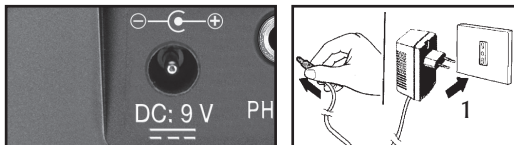
Problema	Solución
El instrumento no emite sonidos o el sonido se escucha distorsionado	Baterías descargadas – colocar baterías nuevas Baterías colocadas incorrectamente – controlar Adaptador de red inadecuado
El instrumento se enciende o se apaga pulsando las teclas	Baterías descargadas – colocarle baterías nuevas
La pantalla no se ilumina.	Verificar las baterías o el adaptador de red.

**ATENCIÓN:** En caso de malfuncionamiento, quitar y volver a introducir las baterías.

# ALIMENTAÇÃO

## ALIMENTAÇÃO DE REDE

O aparelho pode ser alimentado com um adaptador de rede fornecido: VDC = 9V; I= 500 mA  (terminal positivo central). Inserir a ficha na tomada 9V DC.



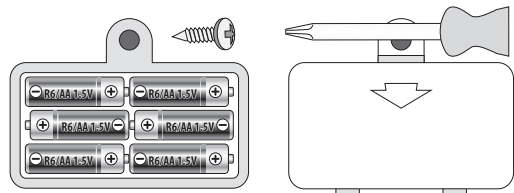
**RECOMENDAÇÕES:** • A tomada da rede (1) para ligar a ficha do adaptador deve estar bem acessível. A inserção da ficha exclui automaticamente as pilhas • Não expor o adaptador a gotas ou salpicos de água • O adaptador AC/DC não deve estar exposto a pingos ou salpicos e a nenhum objeto cheio de líquidos, como vasos, que não devem ser colocados sobre o aparelho • O adaptador AC/DC é usado como dispositivo de desconexão • O adaptador AC/DC do aparelho não deve ser obstruído OU ser acessado facilmente durante o uso • Para desligar completamente a entrada de energia, o adaptador AC/DC do aparelho deve ser desconectado da rede elétrica • A bateria não deve ser exposta ao calor excessivo, bem como à luz do sol, fogo ou equivalente • Deixar uma distância mínima de 15 cm ao redor do aparelho para ventilação suficiente • A ventilação não deve ser impedida; não cobrir as aberturas de ventilação com jornais, panos de mesa, cortinas, etc. • Não colocar no aparelho aparelhos com chamas abertas, tais como velas acesas • Prestar atenção aos aspetos ambientais para a eliminação da bateria • O aparelho deve ser utilizado apenas em climas moderados.

**ATENÇÃO:** - Qualquer adaptador, mesmo que dotado de isolamento de segurança, deve ser examinado regularmente para evitar possíveis riscos devido a danos ao fio, à ficha, ao invólucro ou a outras partes. Em caso de avarias dirigir-se exclusivamente ao pessoal qualificado.

**NOTA:** A informação da placa de identificação estava localizada no compartimento inferior do aparelho.

## ALIMENTAÇÃO A PILHAS

O instrumento funciona com **6 baterias de 1,5V tipo IEC R6 / AA** (não fornecidas) que devem ser colocadas no devido espaço situado na parte inferior. Para abrir o espaço abrir na correspondência de OPEN; para alojar as pilhas seguir as indicações gráficas que aparecem em relevo no fundo. Fechar então a tampa.



## CUIDADOS:

• Tirar as pilhas descarregadas do vão para pilhas. • Não recarregar as pilhas que sejam do tipo não recarregável e, em qualquer caso, sempre sob a supervisão de um adulto. • Não usar ao mesmo tempo pilhas de marcas diferentes. • Não usar tipos diferentes de pilha ou pilhas novas e usadas juntas. • Não por em curto-circuito os terminais de alimentação.

## NORMAS PARA A ELIMINAÇÃO

Para a eliminação dos particulares abaixo indicados, informar-se nas Administrações Comunitárias cerca os centros de eliminação especializados.

### 1. COMO JOGAR FORA AS BATERIAS

Para ajudar a proteção ambiental, as baterias descarregadas não devem ser jogadas no lixo normal, mas em recipientes especiais nos centros de colheita.



### 2. ELIMINAÇÃO DAS EMBALAGENS

Entregar a embalagem de papel, cartão e cartão canelado nos centros de recolha específicos. As partes em plástico da embalagem devem ser colocadas nos específicos contentores para a recolha.

Os símbolos que individualizam os vários tipos de plástico são:



Legenda relativa ao tipo de material plástico:

**PET** = Polietileno tereftalato

**PE** = Polietileno, o código 02 para PE-HD, 04 para PE-LD

**PVC** = Cloreto de polivinilo

**PP** = Polipropeno

**PS** = Poliestirol, Poliestirol expandido

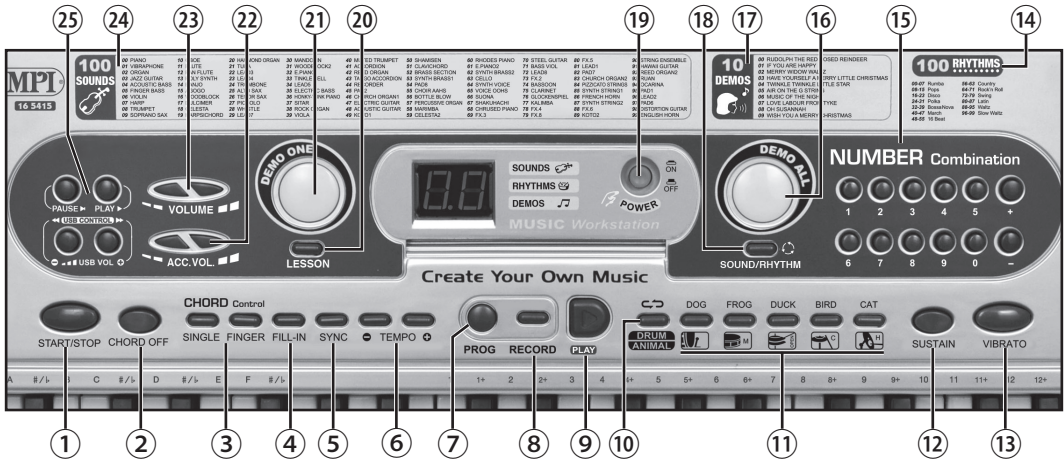
**O** = outros polímeros (ABS, Acoplados, etc.)

### 3. INFORMAÇÕES AOS UTILIZADORES DE APARELHOS ELÉTRICOS

O símbolo do bidão barrado indica que a aparelhagem não deve ser considerada um detrito genérico urbano no final de sua vida útil e o utilizador deve entregá-lo a centros especializados de recolha ou entregá-lo ao revendedor no momento da compra de uma nova aparelhagem equivalente, gratuitamente, para produtos com dimensão inferior a 25 cm. A correta eliminação do detrito contribui a evitar possíveis efeitos negativos para o ambiente e para a saúde, além de favorecer também a reutilização e ou reciclagem dos materiais com os quais a aparelhagem é composta. A eliminação do produto realizada de forma abusiva pelo utilizador está sujeita a sanções previstas pelas normativas atuais. Para maiores informações sobre a recolha de detritos especiais, contactar as autoridades locais competentes.

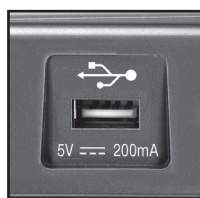


# PAINEL DE COMANDOS



- 1 **START/STOP** -Para accionar ou parar um estilo rítmico ou uma canção
- 2 **CHORD OFF** -Desativa o arranjo de um estilo rítmico
- 3 **SINGLE** -Para ativar a composição dos acordes, à esquerda do teclado, segundo o método simplificado
- 4 **FILL-IN** -Para inserir uma variação rítmica
- 5 **SYNC** -Permite ativar o acompanhamento automático, na modalidade Single, após ter composto um acorde
- 6 **TEMPO +/-** -Para a regulação da velocidade de execução do estilo, das canções ou do metrônomo.
- 7 **PROG** -Para gravar uma sequência rítmica ou as vozes dos animais
- 8 **RECORD** -Para gravar o que está a tocar
- 9 **PLAY** -Para ouvir a gravação
- 10 **DRUM/ANIMAL** -Seleção dos instrumentos rítmicos e/ou das vozes dos animais
- 11 **Instrumentos rítmicos e/ou vozes dos animais**
- 12 **SUSTAIN** -Ativa/desativa a função SUSTAIN (prolongamento do som)
- 13 **VIBRATO** -Ativa/desativa a função VIBRATO (modulação do som)
- 14 **100 RHYTHMS** -Lista dos estilos
- 15 **NUMBER Combination** - Para a selecção de funções, estilos rítmicos, canções e sons
- 16 **DEMO ALL** -Para ouvir todas as canções registadas em sequência
- 17 **10 DEMOS** -Lista das canções
- 18 **SOUND/RHYTHM** -Per selecionare i suoni o i ritmi
- 19 **POWER ON/OFF** -Para acender ou apagar o instrumento
- 20 **LESSON** -Nível de aprendizagem seguindo uma melodia demonstrativa
- 21 **DEMO ONE** -Para ouvir uma canção registada em sequência
- 22 **ACC +/-** -Para regular el volumen del acompañamiento
- 23 **VOLUME +/-** -Para a selecção do volume geral
- 24 **100 SOUNDS** -Lista dos sons
- 25 **USB Play-Pause-Vol** -Para regular as canções MP3 lidas através da porta USB

# TOMADAS



- DC 9 V** -Tomada para adaptador de rede (fornecido).
- PHONE** -Tomada para auscultadores (não fornecidos).
- AUDIO IN** -Tomada para fonte musical externa (leitor MP3, smartphone etc.)
- MIC** -Tomada para microfone condensador (não fornecido).
- USB** -Tomada para USB Flash Drive (Pen-Drive).

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

**TECLADO:** 54 teclas (DO-FA)

**DISPLAY:** 2 Digit

**100 SONS**

**EFEITOS:** Sustain, Vibrato

**100 RITMOS**

**SEQUENCER:** REC e PLAY para gravar e tornar a ouvir

**ACORDES SIMPLIFICADOS**

**SONGS:** 10 músicas pré-gravadas

**Controles gerais:** Master Volume, Tempo +/-, Volume do acompanhamento

**Controlos USB player:** Volume, seleção da canção sucessiva ou anterior, pausa

**ALIMENTAÇÃO:** 6 pilhas de 1,5 Volt IEC R6/AA  
Adaptador AC/DC – 9 V / 500 mA

**PHONE** -Tomada para auscultadores (não fornecidos).

**AUDIO IN** -Tomada para fonte musical externa (leitor MP3, smartphone etc.)

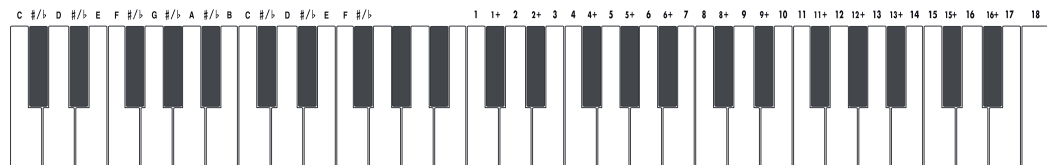
**MIC:** Tomada para microfone condensador

**DIMENSÕES:** 695 x 230 x 65 mm

## AS INDICAÇÕES NO TECLADO

### Letras e números para tocar facilmente

Os números de 1 a 18 indicam as teclas a tocar para executar a melodia com partituras musicais simplificadas presentes no final deste manual. As letras à esquerda indicam o nome das notas para compor um acorde nas modalidades SINGLE Chord y CLASSIC Chord (consultar o respetivo parágrafo).



## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

### ACENDER E APAGAR

O instrumento acende-se colocando o interruptor no **POWER ON** e apaga-se no **POWER OFF**. Ao acender, o teclado está preparado para funcionar com o som **Piano**, o ritmo **Rumba** e a canção **Rudolph the red nosed reindeer**.



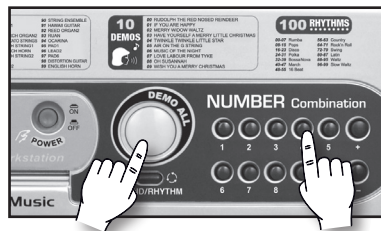
### DEMO - Canção demonstrativa

O instrumento contém **10** canções pré-gravadas.

Pressionar a tecla **DEMO ONE** para reproduzir uma melodia em sequência: o ecrã mostra o número da canção (por exemplo: d1). Pressionar mais uma vez a tecla **DEMO ONE** para reproduzir a canção sucessiva. Pressionar **START/STOP** ① para interromper a canção.

Com a tecla **DEMO ALL** é possível reproduzir todas as 10 canções em sequência. Pressionar novamente **DEMO ALL** para interromper a melodia.

Quando uma canção estiver em execução, pressionar as teclas +/- ⑮ para selecionar aquela sucessiva ou anterior ou digitar um número de 0 a 09 para escolher uma da lista ⑰.



### VOLUME

Para regular o volume geral do instrumento, utilize os botões **VOLUME +** (para aumentar) ou **VOLUME -** (para baixar) ⑳.

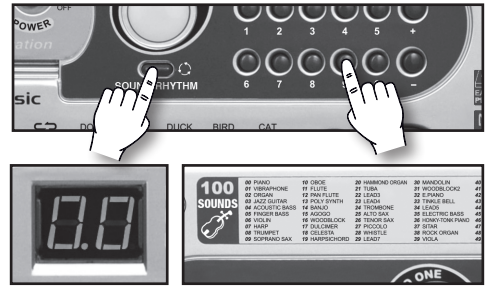




## OS SONS

Para seleccionar um dos 100 sons memorizados no instrumento, pressionar a tecla **SOUND/RHYTHM** (18) e digitar um número de 0 a 39 para escolher um entre aqueles presentes na lista 100 SOUNDS (24); o ecrã mostra um ponto após a primeira cifra para sinalizar que se está a seleccionar os sons.

Para seleccionar o som sucessivo ou anterior atuar nas teclas +/- do teclado numérico.



## Sustain

Prolonga o som de uma nota quando a tecla for liberada.

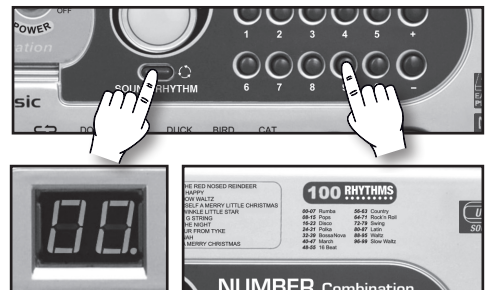
Para ativar ou desativar esta função, pressionar a tecla **SUSTAIN** (12).



## Vibrato

O efeito vibrado é uma modulação do som.

Para ativar ou desativar esta função, pressionar a tecla **VIBRATO** (13).



## SELEÇÃO DOS RITMOS

No teclado são memorizados 100 ritmos.

Para seleccionar, pressionar a tecla **SOUND/RHYTHM** (18) e, a seguir, um número de 0 a 99 para escolher um entre aqueles presentes na lista 100 RHYTHMS; o ecrã mostra um ponto após a segunda cifra para sinalizar que se está a seleccionar os ritmos. Para accionar o ritmo ou para o parar, preme o botão **START/STOP** (1).

Para aumentar ou diminuir a velocidade de execução, utilize os botões **TEMPO +** o **TEMPO -** (6).

Os botões +/- de **TEMPO** são também utilizados para regular a velocidade de uma demo.



## FILL-IN

Pressionar este botão (14) enquanto o ritmo estiver em função para reproduzir uma variação rítmica da bateria.

## SINGLE CHORD (acordes simplificados)

Para compor os acordes simplificados, executar um ritmo com o botão **START/STOP** (1):

pressionando o botão **SINGLE** (3) o teclado é automaticamente dividido em duas secções e podem ser compostos os acordes à esquerda (de DO1 a FA#2) de modo simplificado com um, dois ou três dedos (consultar a tabela de acordes SINGLE CHORD no final deste manual).



## SYNC

Na modalidade SINGLE CHORD, se ao invés de **START/STOP** for pressionado o botão **SYNC** (5), o ritmo será ativado após a composição do acorde.



## CHORD OFF

Quando se compõe um acorde na modalidade SINGLE, ao pressionar o botão **CHORD OFF** ②, exclui-se o arranjo automático.

## CLASSIC CHORD

Os acordes podem ser compostos também segundo de modo clássico (consultar a tabela de acordes CLASSIC CHORD presente no final deste manual).

## Instrumentos rítmicos / vozes dos animais

Premendo a tecla **DRUM/ANIMAL** ⑩ podem-se utilizar as 5 teclas alternadamente para tocar instrumentos rítmicos (DRUM) ou para reproduzir as vozes dos animais (ANIMAL).



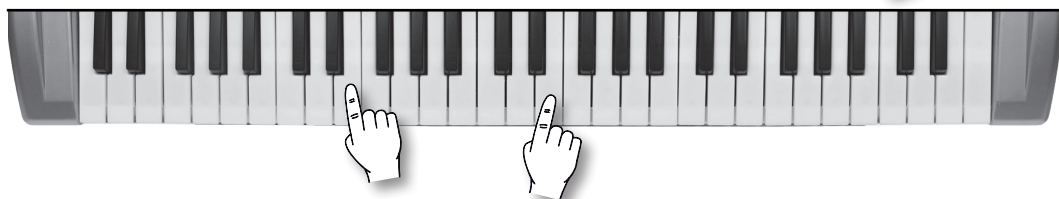
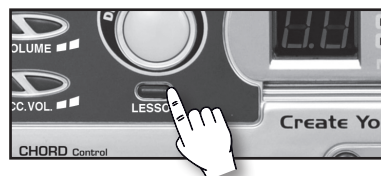
## Programação ritmo / sons de animais

Esta função permite gravar uma sequência rítmica ou uma sequência de sons de animais. Para programar, pressione o botão **PROG** ⑦ e componha com os pads ⑪ pelo menos 16 instrumentos de percussão ou sons de animais (a letra "P" pisca no ecrã); pressione **PLAY** ⑨ para ouvir novamente a programação e regular a velocidade do ritmo com as teclas **TEMPO +** ou **TEMPO -** ⑥. Para interromper a execução, pressione **PROG** ⑦ ou **START/STOP** ①. A programação não é memorizada.



## LESSON

Pressione a tecla **LESSON** ⑳; no ecrã aparece a letra (d). Escolher uma das 10 melodias demonstrativas pressionando uma tecla do teclado: o ecrã indica o número da música escolhida e ativa a base musical. Agora, tente tocar a melodia da música pressionando casualmente e repetidas vezes uma ou mais teclas, procurando seguir o compasso da orquestra. Pressione novamente a tecla **LESSON** para sair da modalidade.



## FUNÇÃO DE REGISTAÇÃO E AUDIÇÃO

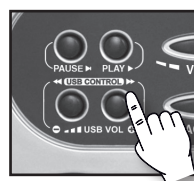
Esta opção permite registar e ouvir a execução de uma música tocada no teclado.

Para registar, pressionar a tecla **RECORD** ⑧ antes de iniciar a execução da música. Para ouvir a música, pressionar **PLAY** ⑨.



## USB Player

Este teclado permite ler canções em formato MP3 presentes em um pen drive quando este dispositivo estiver conectado à porta USB presente na parte posterior do instrumento. Após conectar o dispositivo, será executada automaticamente a primeira canção e será reproduzida através dos altifalantes do teclado. Para regular o volume, manter pressionadas as teclas **USB VOL** -/+ ; para colocar a melodia em pausa, pressionar as teclas **PAUSE** || ou **PLAY** ►; para passar à melodia sucessiva ou anterior, pressionar as teclas **USB VOL** -/+ .



# CANÇÕES

## COMPOSIÇÃO DA CANÇÃO

Cada trecho vem indicado numa página.

Debaixo do título encontram-se as informações que dizem respeito:

**SOUND:** o som a usar para executar a melodia

**STYLE:** o ritmo de bateria da canção

**TEMPO:** a velocidade da canção

Com estas informações é possível configurar o teclado para tocar a canção o melhor possível. No manual do teclado é descrito como seleccionar o som, o ritmo e a regulação do tempo.

<b>MARY HAD A LITTLE LAMB</b>		
<b>SOUND</b> ▶ 39 VIOLA	<b>STYLE</b> ▶ 16 POPS	<b>TEMPO</b> ▶ 16

Além disso, na canção também está indicado:

**SINGLE CHORD:** os acordes de modo simplificado, para o acompanhamento da canção

**CLASSIC CHORD:** os acordes no modo clássico, para o acompanhamento da canção

SINGLE CHORD	CLASSIC CHORD
<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;">C </div> <div style="text-align: center;">G </div> </div>	<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;">C </div> <div style="text-align: center;">G </div> </div>

A melodia é caracterizada por uma **faixa contínua de cor cinzenta** na qual estão indicados os números para efetuar a melodia com a mão direita. cada tecla deve ser pressionada por um tempo mais ou menos prolongado, de acordo com a distância que separa cada número da faixa cinzenta da sucessiva.

Mais especificamente, sobre os números, mas sempre no interior da faixa cinzenta, existe uma sequência de traçados pretos e cinzentos alternados. A distância entre um traçado preto e outro representa a unidade de tempo musical denominada "batida" que corresponde ao deslocamento do ponteiro do metrônomo de uma extremidade a outra. Cada traçado preto ou cinzento representa meia "batida".

UN COMPASSO		MEIO COMPASSO	MEIO COMPASSO			
u -	m,	do -	is,	trê -	s,	qua -

Em baixo desta faixa encontram-se as indicações (ou seja, quadradinhos com letras) para o uso da mão esquerda que executa os acordes do acompanhamento.

Em baixo da faixa cinza existem todas as anotações musicais da melodia utilizando a escrita clássica.

The image shows a musical staff with a treble clef and a 4/4 time signature. Above the staff, a grey box contains the numbers 10, 9, 8, 9, 10, 10, 10, which correspond to the notes of the melody. To the right of this box is the label "escrita simplificada". Below the staff, the notes are written in classical notation (E, D, C, D, E, E, E). To the right of the staff is the label "escrita clássica". Below the staff, the lyrics "Mar\_y had a lit\_tle lamb" are written.

Por agora é suficiente lembrar que as notas têm um só nome: A, B, C, D, E, F, G na notação anglo-saxone, que correspondem a LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL na notação latina e a A, H, C, D, E, F, G, na notação alemã.

Esta correspondência é indicada no esquema apresentado ao lado.

A	B	C	D	E	F	G
---	---	---	---	---	---	---

notação anglo-saxone

LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL
----	----	----	----	----	----	-----

notação latina

A	H	C	D	E	F	G
---	---	---	---	---	---	---

notação alemã

## COMO EXECUTAR A MELODIA NO MODO SIMPLIFICADO

### A MELODIA

Na faixa cinzenta do método a cada nota corresponde um número; observando o teclado vê-se que em cima de cada tecla existe igualmente um número. Deste modo encontrarás facilmente a tecla certa.

The diagram shows a piano keyboard with 18 keys numbered 1 to 18. Above the keys, there are two rows of symbols: the first row contains C #/b, D #/b, E F #/b, F #/b, G #/b, A #/b, B C #/b, and the second row contains #/b, D #/b, E F #/b. The numbers 1 through 18 are placed above the keys, starting from the first white key (C) as 1, and continuing through the black keys and the next white key.

Para executar a melodia, lê a sequência numérica contida na faixa cinzenta do método e carrega, uma a seguir à outra, as teclas brancas correspondentes aos mesmos números indicados na placa acima do teclado.

As teclas pretas correspondem a números da faixa cinzenta seguidas do sinal "+". Por exemplo, ao símbolo 1+ corresponde a tecla preta sucessiva à tecla branca 1. Agora que sabes qual a tecla que está associada a cada nota, experimenta a tocar a melodia seguindo os números da faixa cinzenta.

### OS ACORDES

Para executar o acompanhamento, pressionar cada acorde, no modo SINGLE ou no modo CLASSIC, no tempo indicado pela linha ao lado da letra que representa o acorde até encontrar aquele sucessivo.

## GUIA PARA A SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema	Solução
○ instrumento não funciona ou há distorções no som	<i>Pilhas descarregadas - inserir novas pilhas. Pilhas inseridas de modo incorreto - controlar. Adaptador de rede não adequado</i>
○ instrumento acende-se ou apaga-se premendo algumas teclas	<i>Pilhas descarregadas - inserir novas pilhas</i>
○ visor não se ilumina	<i>Verifique as pilhas ou o adaptador de rede</i>

**ATENÇÃO:** Em caso de mau funcionamento, retirar as pilhas e inseri-las novamente.

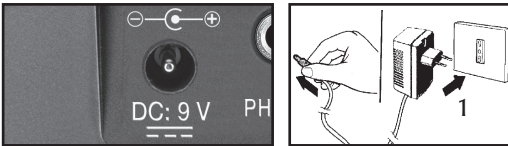
# VOEDING

## NETVOEDING

Het instrument kan gevoed worden met een netadapter (meegeleverd) Vdc = 9V; I = 500 mA

⊖ ⊕ (centrale positieve eindklem).

Dit apparaat is in overeenstemming met de nationale en internationale normen inzake elektrische veiligheid. Steek de stekker in de aansluiting 9V DC van het keyboard.



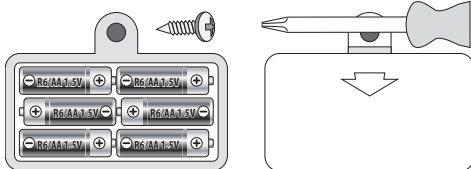
**AANBEVELING:** • Het stopcontact (1) om de stekker van de adapter aan te sluiten, moet goed toegankelijk zijn. Als u de stekker insteekt, worden de batterijen automatisch uitgesloten • De adapter niet aan druppels of waterspatten blootstellen • De AC/DC-adapter mag niet aan druppels of vloeistofspatten worden blootgesteld • Plaats geen voorwerpen die met vloeistof zijn gevuld, zoals vazen, op het apparaat • De AC/DC-adapter wordt als ontkoppelingssysteem gebruikt • De AC/DC-adapter van het apparaat mag niet worden afgedicht en NIET gemakkelijk toegankelijk zijn tijdens het voorziene gebruik • Om de voeding volledig los te koppelen, moet de AC/DC-adapter van het apparaat van het elektriciteitsdistributienet worden losgekoppeld • De batterij mag niet aan overdreven warmte worden blootgesteld, zoals zonnestralen, vuur of dergelijke meer • Respecteer een minimale afstand van 15 cm rond het apparaat, zodat er voldoende ventilatie kan worden verzekerd • De ventilatie mag niet worden belemmerd door de voorziene openingen af te dekken met voorwerpen zoals kranten, tafellakens, gordijnen, enz. • Plaats geen bron met een vrije vlam, zoals een brandende kaars, op het apparaat • Houd rekening met het milieu wanneer u de batterijen verwijderd • Het apparaat mag alleen worden gebruikt in condities met een matig klimaat.

**AANDACHT:** - Alle adapters, ook als die met een veiligheidsisolatie is voorzien, moet regelmatig worden geïnspecteerd om mogelijke risico's te vermijden die te wijten zijn aan schade aan de kabel, aan de stekker, aan de behuizing of aan andere delen. Wendt u uitsluitend tot gekwalificeerd personeel in geval van defecten.

**OPMERKING:** Het typeplaatje is aangebracht aan de onderkant van de behuizing van het apparaat.

## VOEDING OP BATTERIJEN

Het instrument werkt met 6 batterijen van 1,5V type IEC R6/AA (niet meegeleverd) die u in het voorziene compartiment in het onderste deel moet plaatsen. Om het compartiment te openen, drukt u op de hendel ter hoogte van het opschrift OPEN. Volg de grafische aanwijzingen die



op de bodem van het compartiment staan om de batterijen correct te plaatsen. Doe de afdekking daarna opnieuw dicht.

### HET GEBRUIK VAN DE BATTERIJEN:

Verwijder lege batterijen uit hun vakjes. • Laad de niet-oplaadbare batterijen NIET op. • Voor het opladen van batterijen moeten ze uit hun vakjes worden verwijderd. • Laad de batterijen op onder toezicht van volwassenen. • Breng de batterijen aan met de correcte polariteit. • Gebruik niet tegelijkertijd batterijen van verschillende merken, of nieuwe en gebruikte batterijen tesamen. • Gebruik alleen batterijen van het aangeraden soort of een soortgelijk type. • Veroorzaak geen kortsluiting met de contactklemmen van de stroomvoorzorging. • Verwijder de batterijen als het instrument voor een langere periode niet wordt gebruikt.

### RICHTLIJNEN OMTRENT DE VERZAMELING VAN AFVAL

M.b.t. de afvalverzameling van de beneden vermelde speciaalmaterialen informeert u zich aub. bij de gemeente van de gespecialiseerde afvalverzamelpunten.

#### 1. HET WEGWERPEN VAN DE BATTERIJEN:

Ter bescherming van het milieu mogen de batterijen niet in de normale vuilnisbak geworpen worden, maar in de speciale bakken voor batterijen.



#### 2. VERZAMELING VAN VERPAKKINGEN:

Verpakkingen van papier, karton en golfkarton dienen bij de overeenkomstige verzamelpunten ingeleverd te worden. Voor plastikdelen van de verpakkingen dienen de daarvoor bepaalde verzamelcontainers gebruikt te worden.

De symbolen van de diverse plastiktipes zijn:



#### Legenda van plastiktipes:

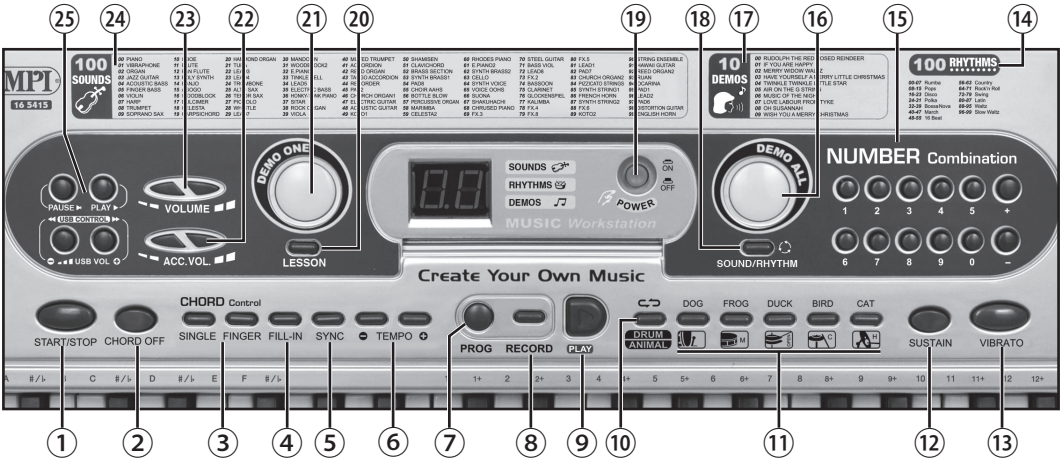
• **PET**= Polyethyleentereftalathal • **PE**= Polyethyleen, Code 02 für PE-HD, 04 für PE-LD • **PVC**= Polyvinylchloride • **PP**= Polypropylene • **PS**=Polysteroel, Polysteroel schuim • **O**= Andere Polymere (ABS, verbindingen, enz.)

#### 3. INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS VAN ELEKTRISCHE APPARATEN:

Het symbool van de doorkruiste vuilnisbak geeft aan dat de apparatuur op het einde van zijn levensduur niet weggegooid mag worden met het normaal huishoudelijk afval, maar dat de gebruiker het moet toevertrouwen aan een containerpark in zijn gemeente of van de koper, bij aankoop van een nieuwe equivalente apparatuur of gratis, indien het kleiner is dan 25 cm. De correcte toewijzing van het afval draagt bij tot het voorkomen van mogelijke negatieve effecten op het milieu en de gezondheid. Zo bevordert men bovendien het hergebruik en/of de recyclage van de materialen waaruit de apparatuur bestaat. Het verkeerd afhandelen van het product vanwege de gebruiker, gaat gepaard met sancties zoals voorgeschreven door de wet. Voor meer informatie over het afhandelen van speciaal afval, contacteer de bevoegde plaatselijke overheden.



# BEDIENINGSPANEEL



- ① **START/STOP** - Om een ritmische stijl of een melodie te starten of te stoppen
- ② **CHORD OFF** - Deactiveert het arrangement van een ritmische stijl
- ③ **SINGLE** - Om de compositie van akkoorden te activeren, in het linker gedeelte van de keyboard, volgens de vereenvoudigde methode
- ④ **FILL-IN** - Om een ritmische variatie in te schakelen
- ⑤ **SYNC** - Om de automatische begeleiding te activeren of uit te schakelen
- ⑥ **TEMPO +/-** - Om de uitvoeringssnelheid te regelen van de stijl, van de melodieën of van de metronoom
- ⑦ **PROG** - Om een ritmische sequentie of het dierengeluid op te nemen
- ⑧ **RECORD** - Om op te nemen wat u aan het spelen bent
- ⑨ **PLAY** - Om de opname opnieuw af te spelen
- ⑩ **DRUM/ANIMAL** - Selectie van de slaginstrumenten of dierengeluiden
- ⑪ **Slaginstrumenten of dierengeluiden**
- ⑫ **SUSTAIN** - Hiermee wordt de SUSTAIN-functie (verlenging van het geluid) geactiveerd of uitgeschakeld
- ⑬ **VIBRATO** - Hiermee wordt de VIBRATO-functie (modulatie van het geluid) geactiveerd of uitgeschakeld
- ⑭ **100 RHYTHMS** - Lijst met de ritmes
- ⑮ **NUMBER Combination** - Voor de selectie van functies, ritmische stijlen, melodieën en geluiden
- ⑯ **DEMO ALL** - Om naar alle vooraf geregistreeerde melodieën in sequentie te luisteren
- ⑰ **10 DEMOS** - Lijst met de melodieën
- ⑱ **SOUND/RHYTHM** - Om geluiden of de ritmes te selecteren
- ⑲ **POWER ON/OFF** - Om het instrument aan of uit te zetten
- ⑳ **LESSON** - Leerniveau volgens een vooraf geregistreeerde muziekstuk
- ㉑ **DEMO ONE** - Om een vooraf geregistreeerd lied achtereenvolgens te beluisteren
- ㉒ **ACC +/-** - Om het volume van de begeleiding te regelen
- ㉓ **VOLUME +/-** - Om het algemene volume te regelen
- ㉔ **100 SOUNDS** - Lijst met de geluiden
- ㉕ **USB Play-Pause-Vol** - Om de MP3- melodieën af te stellen die via USB-aansluiting zijn gelezen

# AANSLUITINGEN



- DC 9 V** -Aansluiting voor netadapter (meegeleverd).
- PHONE** -Aansluiting voor koptelefoon (niet meegeleverd).
- AUDIO IN** -Aansluiting voor externe muziekbron (mp3, smartphone enz.)
- MIC** -Aansluiting voor microfoon met condensator (niet meegeleverd)
- USB** -Aansluiting voor USB Flash Drive (Pen-Drive).

## KENMERKEN

**KEYBOARD:** 54 toetsen (DO-FA)

**DISPLAY:** 2 Digits

**100 GELUIDEN**

**EFFECTEN:** Sustain, Vibrato

**100 RITMES**

**SEQUENCER:** REC en PLAY om op te nemen en opnieuw af te spelen

**VEREENVOUDIGDE AKKOORDEN**

**DEMO:** 10 vooraf geregistreerde muziekmelodieën

**Algemene controles:** Algemeen volume, Tempo +/- , Volume van de begeleiding

**Controles USB player:** Volume, selectie volgende of vorige melodie, pauze.

**VOEDING:** 6 batterijen van 1,5 Volt IEC R6/AA  
Adapter AC/DC – 9 V / 500 mA

**PHONE** - Aansluiting voor koptelefoon (niet meegeleverd).

**AUDIO IN** - Aansluiting voor externe muziekbron (mp3, smartphone enz.)

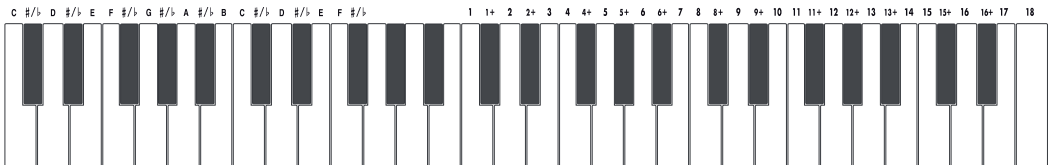
**MIC:** Aansluiting voor microfoon met condensator

**AFMETINGEN:** 940 x 310 x 900 mm

## AANDUIDINGEN OP DE KEYBOARD

### Letters en cijfers om makkelijk te spelen

De cijfers van 1 tot 18 geven de toetsen aan die u moet bespelen om de melodie uit te voeren, aan de hand van de vereenvoudigde muziekpartituren op het einde van deze handleiding. De letters links geven de naam aan van de noten om een akkoord te componeren in modus SINGLE Chord en CLASSIC Chord (zie betreffende paragraaf).



## GEBRUIKSAANWIJZINGEN

### INSCHAKELING EN UITSCHAKELING

Het instrument wordt ingeschakeld door op de toets **POWER ON/OFF** te drukken. Bij de inschakeling is de keyboard voorzien om te werken met het geluid **Piano**, het ritme **Rumba** en de melodie **Rudolph the red nosed reindeer**.



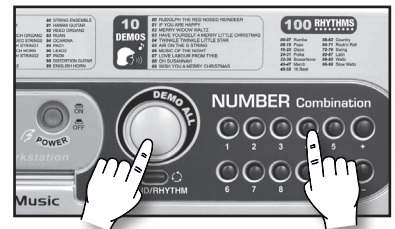
### DEMO - Demonstratiemelodie

Het instrument bevat 10 vooraf geregistreerde melodieën.

Druk op de toets **DEMO ONE** om een melodie in sequentie af te spelen; op het display verschijnt het nummer van de melodie (vb: d1). Als u opnieuw op de toets **DEMO ONE** drukt, wordt de volgende melodie afgespeeld. Druk op **START/STOP** ① om de melodie te stoppen.

Met de toets **DEMO ALL** worden alle 10 melodieën in sequentie afgespeeld. Druk opnieuw op **DEMO ALL** om de melodie te stoppen.

Wanneer een melodie wordt afgespeeld, drukt u op de toetsen +/- ⑮ om de volgende of vorige melodie te selecteren. Ofwel voert u een cijfer van 0 tot 09 in om een te selecteren uit de lijst ⑰.



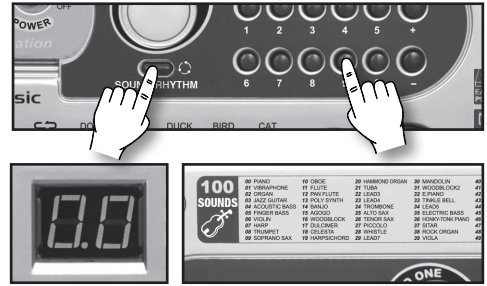
### VOLUME

Om het algemene volume van het instrument te regelen, gebruikt u de knoppen **VOLUME +** (om te verhogen) of **VOLUME -** (om te verminderen) ⑳.



## DE GELUIDEN

Om een van de 100 geluiden te selecteren die in het instrument zijn opgeslagen, drukt u op de knop **SOUND/RHYTHM** (18) en voert u een getal in van 0 tot 99 om een geluid te selecteren uit de lijst 100 SOUNDS (24); het display toont een punt na het eerste cijfer om aan te geven dat de geluiden geselecteerd worden. Gebruik de toetsen +/- van het numerieke klavier om het volgende of vorige geluid te selecteren (15).



## Sustain

Verlengt het geluid met een noot wanneer de toets losgelaten wordt. Druk op de toets **SUSTAIN** (12) om deze functie in of uit te schakelen.

## Vibrato

Het vibrato-effect is een modulatie van het geluid. Druk op de toets **VIBRATO** (13) om deze functie in of uit te schakelen.



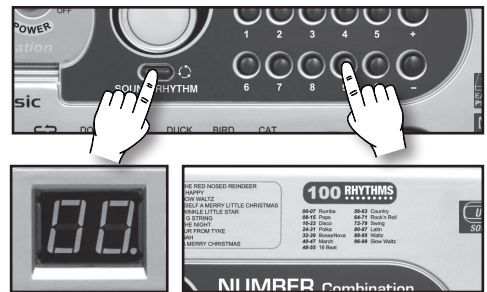
## SELECTIE VAN DE RITMES

In de keyboard zijn 100 ritmes in het geheugen opgeslagen. Deze selecteert u via de knop **SOUND/RHYTHM** (18) en vervolgens selecteert u een getal van 0 tot 99 om een ritme te selecteren uit de lijst "100 RHYTHMS"; het display toont een punt na het tweede cijfer om aan te geven dat de ritmes geselecteerd worden.

Druk op de knop **START/STOP** (1) om het ritme te starten of te stoppen.

Gebruik de knoppen **TEMPO +** of **TEMPO -** (6) om de snelheid van het ritme te variëren.

De knoppen **+** / **-** van **TEMPO** dienen ook om de snelheid van een demo aan te passen.



## FILL-IN

Als u op deze knop (4) drukt terwijl het ritme in uitvoering is, wordt een ritmische variant van het slagwerk afgespeeld.



## SINGLE CHORD (vereenvoudigde akkoorden)

Om de vereenvoudigde akkoorden te componeren, moet een ritme ten uitvoering gebracht worden met de knop **START/STOP** (1) : Als u op de knop **SINGLE** (3) drukt, wordt de keyboard automatisch in twee delen opgesplitst en kunt u de akkoorden componeren in het linker gedeelte (van D01 tot FA#2) in vereenvoudigde modus met een, twee of drie vingers (zie tabel SINGLE CHORD op het einde van deze handleiding).



## SYNC

Als men in de modus SINGLE CHORD in plaats van op **START/STOP** op de knop **SYNC** (5) drukt, treedt het ritme in werking nadat het akkoord gecomponeerd is.





## CHORD OFF

Wanneer een akkoord gecomponeerd wordt in de modus SINGLE, en er wordt op de knop **CHORD OFF** ② gedrukt, dan wordt het arrangement automatisch buitengesloten.

## CLASSIC CHORD

De akkoorden kunnen ook gecomponeerd worden volgens de klassieke modus (zie tabel CLASSIC CHORD aan het einde van deze handleiding).

## Slaginstrumenten / Dierengeluiden

Druk op de toets **DRUM/ANIMAL** ⑩ e om de 5 pads k afwisselend te gebruiken voor het spelen van slaginstrumenten (DRUM) of het weergeven van dierengeluiden (ANIMAL).



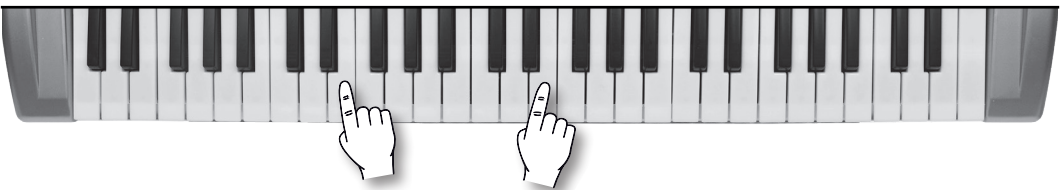
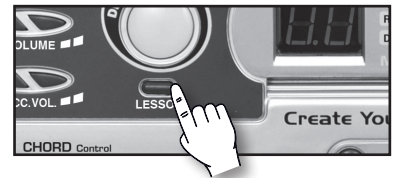
## Programmering ritme / dierengeluid

Deze functie maakt het mogelijk een ritmische sequentie of een sequentie van dierengeluiden op te nemen. Druk om te programmeren op de knop **PROG** ⑦ en componeer met de pads ⑪ **minstens 16** slaginstrumenten of dierengeluiden (de letter "P" knippert op het display); druk op **PLAY** ⑨ om opnieuw naar de programmering te luisteren en regel de snelheid van het ritme met de toetsen **TEMPO +** of **TEMPO -** ⑥. Druk om de uitvoering te stoppen op **PROG** ⑦ of **START/STOP** ①. De programmering wordt niet opgeslagen.



## LESSON

Druk op de toets **LESSON** ⑳; op het display verschijnt de letter (d). Kies een van de 10 voorgeregistreerde liedjes door op een witte toets van de keyboard te drukken; het display geeft het nummer van het gekozen liedje aan en de muziekbasis wordt ten uitvoer gebracht. Probeer nu de melodie van het liedje te spelen door herhaaldelijk op een of meer willekeurige toetsen van de keyboard te drukken en te proberen op de maat van het orkest te spelen. Druk opnieuw op de toets **LESSON** om de modus te verlaten.



## OPNAME EN AFSPLEN

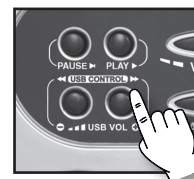
Via deze functie kunt u de uitvoering van een melodie, uitgevoerd op de keyboard, opnemen en afspelen.

Om op te nemen drukt u op de toets **RECORD** ⑧ voordat u begint met de uitvoering van de melodie. Druk op **PLAY** ⑨ om de opgenomen melodie opnieuw af te spelen.



## USB Player

Met deze keyboard kunt u mp3-melodieën lezen via een USB Flash drive (Pen Drive) wanneer die aan de achterkant van het instrument op de USB-poort is aangesloten. Wanneer het toestel is aangesloten, wordt de eerste melodie automatisch afgespeeld en weerklinkt die via de luidsprekers van de keyboard. Om het volume te regelen, houdt u de knoppen **USB VOL -** ingedrukt; om de melodie in pauze te stellen, drukt u op de knop **PAUSE** ► of **PLAY** ►; om naar de volgende of vorige melodie te gaan, drukt u op de knoppen **USB VOL +**.



# MELODIEËN

## COMPOSITIE VAN EEN MUZIEKSTUK

Elke melodie staat op een pagina.

Onder de titel staat informatie met betrekking tot:

**SOUND:** het geluid dat u moet gebruiken om de melodie uit te voeren

**STYLE:** het slagwerkrigte

**TEMPO:** de snelheid van de melodie

Aan de hand van deze informatie kunt u de keyboard configureren om de melodie zo goed mogelijk te spelen. In de handleiding van de keyboard staat beschreven hoe u het geluid, het ritme en de afstelling van het tempo selecteert.

MARY HAD A LITTLE LAMB

SOUND ▶ 39 VIOLA

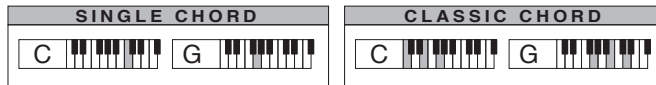
STYLE ▶ 16 POPS

TEMPO ▶ 16

Verder is in de melodie ook het volgende aangegeven:

**SINGLE CHORD:** de akkoorden in vereenvoudigde modus, voor de begeleiding van de melodie

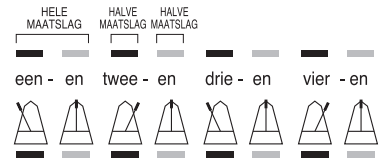
**CLASSIC CHORD:** de akkoorden in klassieke modus, voor de begeleiding van de melodie



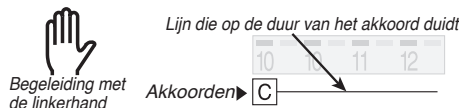
Het muziekstuk is gekenmerkt door een **continue grijze band** waarin de cijfers zijn aangegeven om de melodie met uw rechterhand uit te voeren. Elke toets moet al of niet lang worden ingedrukt, naargelang de afstand die elk cijfer van de grijze band scheidt van de volgende.



Meer bepaald ziet u boven de cijfers, binnen de grijze band, een sequentie van afwisselend zwarte en grijze streepjes staan. De afstand tussen een zwart streepje en de volgende geeft de muzikale tijdseenheid weer, die "slag" wordt genoemd: dit komt overeen met de verplaatsing van de naald van de metronoom van het ene uiteinde naar het andere. Elke zwart of grijs streepje stelt een halve "slag" voor.



Onder deze band staan de aanduidingen (vierkante blokjes met letters erin) voor het gebruik van uw linkerhand, die de akkoorden van de begeleiding uitvoert.



Onder de grijze band staan alle muzikale notaties van de melodie aan de hand van het klassieke schrift.

The image shows a musical score for 'Mary had a little lamb'. At the top, a grey band contains the numbers: 10, 9, 8, 9, 10, 10, 10. Below this, a classical staff shows the melody in 4/4 time. The notes are: E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (quarter), D4 (quarter), E4 (quarter), E4 (quarter), E4 (quarter). Below the staff, the lyrics are: Mar\_y had a lit\_tle lamb. To the right, two arrows point to the grey band and the staff, labeled 'Schrift volgens' and 'Klassiek schrift' respectively.

Voorlopig is het voldoende te weten dat iedere noot een naam heeft:

A, B, C, D, E, F, G, volgens de internationale aanduiding in het engels die overeenkomen met de latijnse LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL en de A, H, C, D, E, F, G van het duitse notenschrift. Deze samenhang wordt in de figuur hiernaast verduidelijkt.

A	B	C	D	E	F	G	Angelsaksische notenschrift
LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL	Latijnse notenschrift
A	H	C	D	E	F	G	Duitse notenschrift

## HOE HET STUK IN DE VEREENVOUDIGDE MODUS UIT TE VOEREN

### DE MELODIE

Op de grijze band van de methode komt elke noot overeen met een cijfer. Als u de keyboard bekijkt, ziet u dat boven elke toets eveneens een cijfer staat. Op die manier kunt u de juiste toets gemakkelijk vinden.

A diagram of a piano keyboard with 18 keys shown. Above each key is a number from 1 to 18. Above the white keys are the note names: C, D, E, F, G, A, B, C, D, E, F, G. The numbers 1-18 correspond to the keys: 1 (white), 2 (black), 3 (white), 4 (black), 5 (white), 6 (black), 7 (white), 8 (black), 9 (white), 10 (black), 11 (white), 12 (black), 13 (white), 14 (black), 15 (white), 16 (black), 17 (white), 18 (black).

Om de melodie uit te voeren, leest u de numerieke sequentie in de grijze band en drukt u de witte toetsen een voor een in die overeenkomen met de cijfers aangegeven boven de keyboard. De zwarte toetsen komen overeen met de cijfers van de grijze band gevolgd door het "+" teken. Bijvoorbeeld: het symbool 1+ komt overeen met de zwarte toets na de witte toets 1. Nu u weet welke toets er met elke noot overeenstemt, kunt u proberen om de melodie te spelen volgens de cijfers op de grijze band.

### DE AKKOORDEN

Om de begeleiding uit te voeren, drukt u in de modus SINGLE of in de modus CLASSIC op elk akkoord, gedurende de tijd aangegeven door de lijn naast de letter die het akkoord voorstelt, tot u het volgende akkoord tegenkomt.

## HET OPLOSSEN VAN EVENTUELE PROBLEMEN

Probleem	Oplossing
Het instrument werkt niet of het geluid is vervormd	Batterijen zijn leeg - breng nieuwe Batterijen aan. Batterijen verkeerdin aangebracht - controleer. Ongeschikte netadapter.
Het instrument gaat aan of uit als de toetsen worden ingedrukt	Batterijen zijn leeg - breng nieuwe Batterijen aan.
Het display gaat niet aan	Controleer de batterijen of de netadapter

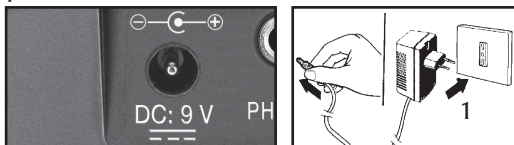
**OPGELET: In geval het niet goed functioneert, de batterijen eruit halen en ze er dan weer insteken.**

## ALIMENTAZIONE A RETE

Lo strumento può essere alimentato con adattatore da rete (fornito) Vdc = 9V; I = 500 mA

⊖ ⊕ (terminale positivo centrale).

Tale apparecchio è conforme alle norme nazionali ed internazionali sulla sicurezza elettrica. Inserire lo spinotto nella presa 9V DC della tastiera.



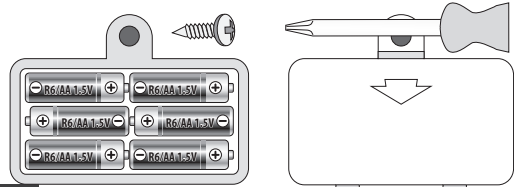
**RACCOMANDAZIONE:** • La presa di rete (1) per collegare la spina dell'adattatore deve essere ben accessibile. L'inserimento dello spinotto esclude automaticamente le batterie • Non esporre l'adattatore a gocce o schizzi d'acqua • L'adattatore AC/DC non deve essere esposto a gocciolamenti o spruzzi di liquidi • Sull'apparecchio non devono essere appoggiati oggetti pieni di liquido, come vasi • L'adattatore AC/DC viene utilizzato come dispositivo di disconnessione • L'adattatore AC/DC dell'apparecchio non deve essere ostruito NÈ essere facilmente accessibile durante l'uso previsto • Per disconnettere completamente l'alimentazione, l'adattatore AC/DC dell'apparecchio deve essere scollegato dalla rete di distribuzione elettrica • La batteria non deve essere esposta a caldo eccessivo, per esempio raggi solari, fuoco o simili • Deve essere rispettata una distanza minima di 15 cm intorno all'apparecchio per consentire una ventilazione sufficiente • La ventilazione non deve essere intralciata coprendo le aperture apposite con oggetti come giornali, tovaglie, tende ecc. • Non posizionare sull'apparecchio alcuna sorgente di fiamma libera, come candele accese • Per lo smaltimento delle batterie tenere in considerazione gli aspetti ambientali • L'apparecchio deve essere utilizzato solo in condizioni climatiche miti.

**ATTENZIONE:** - Qualsiasi adattatore, anche se dotato di isolamento di sicurezza, va regolarmente esaminato per evitare possibili rischi dovuti a danni al cavo, alla spina, all'involucro o ad altre parti. In caso di guasti rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.

**NOTA:** Le targhetta informativa è stata posizionata sulla parte inferiore dell'involucro dell'apparecchio.

## ALIMENTAZIONE A BATTERIE

Lo strumento funziona con **6 batterie da 1,5V** tipo IEC R6/AA (non fornite) che vanno collocate nell'apposito vano situato nella parte inferiore. Per aprire il vano premere sulla leva in corrispondenza di OPEN; per alloggiare le



batterie seguire le indicazioni grafiche che compaiono in rilievo sul fondo. Richiudere quindi il coperchio.

### ACCORGIMENTI NELL'USO DELLE BATTERIE

- Togliere le batterie scariche dal vano pile.
- Non ricaricare le batterie che sono del tipo non ricaricabili.
- Per ricaricare le batterie toglierle dal vano pile.
- Ricaricare le batterie sotto la supervisione di un adulto.
- Inserire le batterie con la corretta polarità.
- Non usare differenti tipi di batterie o batterie nuove ed usate insieme.
- Usare solo batterie del tipo raccomandato od equivalenti.
- Non cortocircuitare i terminali di alimentazione.
- Togliere le batterie se lo strumento non viene usato per lunghi periodi.

### NORME PER LO SMALTIMENTO

Per lo smaltimento dei particolari sotto indicati, informarsi presso le Amministrazioni Comunali circa i centri di smaltimento specializzati.

#### 1 - SMALTIMENTO DELLE BATTERIE

Per aiutare la protezione ambientale non gettare le batterie scariche tra i normali rifiuti ma portarle negli appositi contenitori situati nei centri di raccolta.



#### 2 - SMALTIMENTO DEGLI IMBALLAGGI

Consegnare gli imballi di carta, cartone e cartone ondulato nei centri di raccolta specifici. Le parti in plastica dell'imballo devono essere messe negli appositi contenitori per la raccolta.

I simboli che individuano i vari tipi di plastica sono:



#### Legenda relativa al tipo di materiale plastico:

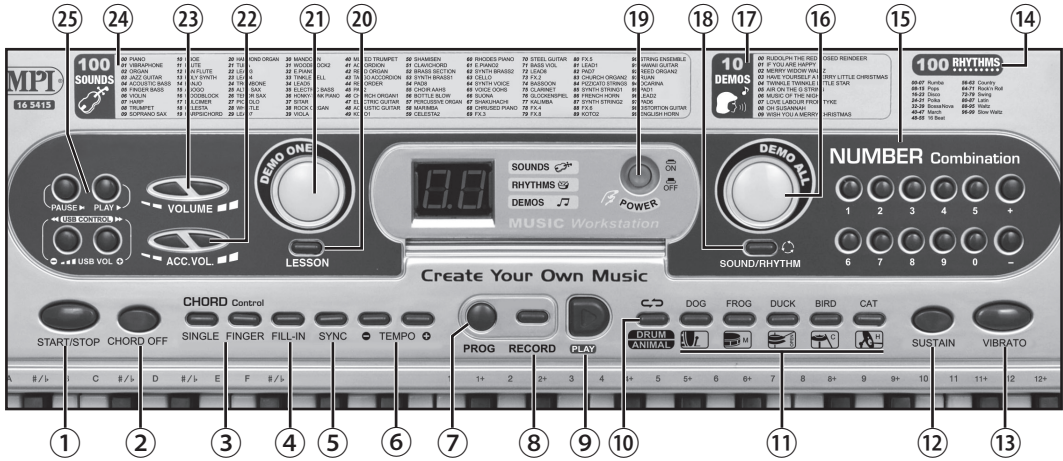
- **PET** = Polietilene tereftalato
- **PE** = Polietilene, il codice 02 per PE-HD, 04 per PE-LD
- **PVC** = Polivinilcloruro
- **PP** = Polipropilene
- **PS** = Polistirolo, Polistirolo espanso
- **O** = Altri polimeri (ABS, Accoppiati, ecc.)

#### 3. INFORMAZIONI PER GLI UTENTI DI APPARECCHI ELETTRICI:

Il simbolo del cassonetto barrato segnala che l'apparecchiatura alla fine della propria vita utile non è un rifiuto generico urbano e il consumatore dovrà conferirlo alle piazzole rifiuti speciali del proprio comune di residenza oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno o a titolo gratuito nel caso in cui la dimensione sia inferiore a 25 cm. Il corretto conferimento del rifiuto contribuisce a evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, favorendo inoltre il riutilizzo e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni di cui alla corrente normativa di legge. Per maggiori informazioni relativamente alla raccolta dei rifiuti speciali, contattare le autorità locali competenti.



## PANNELLO COMANDI



- ① **START/STOP** -Per avviare o fermare uno stile ritmico o una canzone
- ② **CHORD OFF** -Disattiva l'arrangiamento di uno stile ritmico
- ③ **SINGLE** -Per attivare la composizione degli accordi, nella parte sinistra della tastiera, secondo il metodo semplificato
- ④ **FILL-IN** -Per inserire una variazione ritmica
- ⑤ **SYNC** -Permette di avviare l'accompagnamento automatico, nella modalità Single, dopo aver composto un accordo.
- ⑥ **TEMPO +/-** -Per la regolazione della velocità d'esecuzione dello stile, delle canzoni o del metronomo.
- ⑦ **PROG** -Per registrare una sequenza ritmica o il verso degli animali
- ⑧ **RECORD** -Per registrare ciò che si suona
- ⑨ **PLAY** -Per riascoltare la registrazione
- ⑩ **DRUM/ANIMAL** -Selezione degli strumenti ritmici o del verso degli animali
- ⑪ **Strumenti ritmici o verso degli animali**
- ⑫ **SUSTAIN** -Attiva/disattiva la funzione SUSTAIN (prolungamento del suono)
- ⑬ **VIBRATO** -Attiva/disattiva la funzione VIBRATO (modulazione del suono)
- ⑭ **100 RHYTHMS** -Lista dei ritmi
- ⑮ **NUMBER Combination** - Per la selezione di funzioni, stili ritmici, canzoni e suoni
- ⑯ **DEMO ALL** -Per ascoltare tutte le canzoni preregistrate in sequenza
- ⑰ **10 DEMOS** -Lista delle canzoni
- ⑱ **SOUND/RHYTHM** -Per selezionare i suoni o i ritmi
- ⑲ **POWER ON/OFF** -Per accendere o spegnere lo strumento
- ⑳ **LESSON** -Livello di apprendimento seguendo una melodia pre-registrata
- ㉑ **DEMO ONE** -Per ascoltare una canzone preregistrata in sequenza
- ㉒ **ACC +/-** -Per la regolazione del volume dell'accompagnamento
- ㉓ **VOLUME +/-** -Per la regolazione del volume generale
- ㉔ **100 SOUNDS** -Lista dei suoni
- ㉕ **USB Play-Pause-Vol** -Per regolare le canzoni MP3 lette attraverso la presa USB

## PRESE



**DC 9 V** -Presa per adattatore di rete (in dotazione).

**PHONE** -Presa per cuffia (non fornita).

**AUDIO IN** -Presa per sorgente musicale esterna (lettore MP3, smartphone, ecc.).

**MIC** -Presa per **microfono a condensatore** (non fornito).

**USB** -Presa per USB Flash Drive (Pen-Drive).

# CARATTERISTICHE

**TASTIERA:** 54 tasti (DO-FA)

**DISPLAY:** 2 Digit

**100 SUONI**

**EFFETTI:** Sustain, Vibrato

**100 RITMI**

**SEQUENCER:** REC e PLAY per registrare e riascoltare

**ACCORDI SEMPLIFICATI**

**DEMO:** 10 brani musicali preregistrati

**Controlli generali:** Volume generale, Tempo +/- Volume dell'accompagnamento

**Controlli USB player:** Volume, selezione brano successivo o precedente, pausa.

**ALIMENTAZIONE:** 6 batterie da 1,5 Volt IEC R6/AA

Adattatore AC/DC – 9 V / 500 mA

**PHONE** -Presa per cuffia (non fornita).

**AUDIO IN** -Presa per sorgente musicale esterna (lettore MP3, smartphone, ecc).

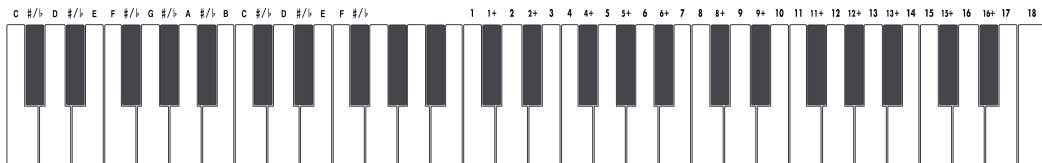
**MIC:** Presa per microfono a condensatore

**DIMENSIONI:** 695 x 230 x 65 mm

## LE INDICAZIONI SULLA TASTIERA

### Lettere e numeri per suonare facilmente

I numeri da 1 a 18 indicano i tasti da suonare per eseguire la melodia con le partiture musicali semplificate presenti alla fine di questo manuale. Le lettere a sinistra indicano il nome delle note per comporre un accordo nelle modalità SINGLE Chord e CLASSIC Chord (vedi paragrafo relativo).



## ISTRUZIONI D'USO

### ACCENSIONE E SPEGNIMENTO

Lo strumento si accende premendo il pulsante **POWER ON/OFF**. All'accensione la tastiera è predisposta per funzionare con il suono **Piano**, il ritmo **Rumba** e la canzone **Rudolph the red nosed reindeer**.



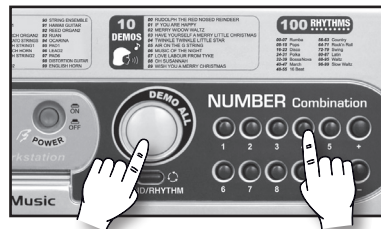
### DEMO - Brano dimostrativo

Lo strumento contiene **10** brani pre-registrati.

Premere il tasto **DEMO ONE** per riprodurre un brano in sequenza; il display mostra il numero del brano (es: d1). Premendo ancora il tasto **DEMO ONE** viene riprodotto il brano successivo. Premere **START/STOP** ① per fermare il brano.

Con il tasto **DEMO ALL** si riproducono tutti i 10 brani in sequenza. Premere di nuovo **DEMO ALL** per fermare il brano.

Quando un brano è in esecuzione, premere i tasti +/- ⑮ per selezionare quello successivo o precedente oppure digitare un numero da 0 a 09 per sceglierne uno dalla lista ⑰.



### VOLUME

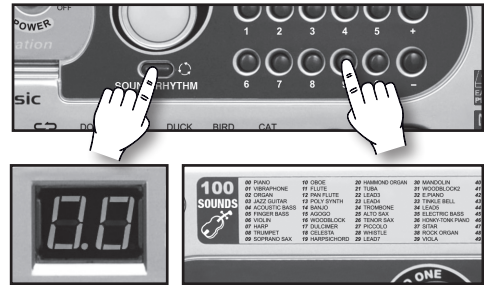
Per regolare il volume generale dello strumento, agire sui pulsanti **VOLUME +** (per aumentare) o **VOLUME -** (per diminuire) ⑲.



## I SUONI

Per selezionare uno dei 100 suoni memorizzati nello strumento premere il pulsante **SOUND/RHYTHM** (18) e digitare un numero da 0 a 99 per sceglierne uno dalla lista 100 SOUNDS (24); il display mostra un puntino dopo la prima cifra per segnalare che si selezionano i suoni.

Per selezionare il suono successivo o precedente agire sui tasti +/- della tastiera numerica (15).



## Sustain

Prolunga il suono di una nota quando il tasto viene rilasciato.

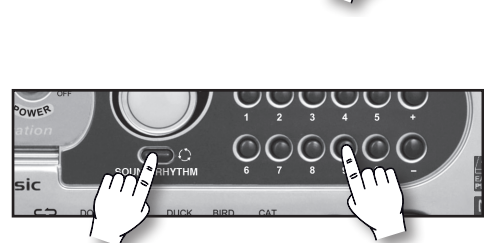
Per attivare o disattivare questa funzione premere il tasto **SUSTAIN** (12).



## Vibrato

L'effetto di vibrato è una modulazione del suono.

Per attivare o disattivare questa funzione premere il tasto **VIBRATO** (13).



## SELEZIONE DEI RITMI

Nella tastiera sono memorizzati 100 ritmi.

Si selezionano premendo il pulsante **SOUND/RHYTHM** (18) e poi un numero da 0 a 99 per sceglierne uno dalla lista 100 RHYTHMS; il display mostra un puntino dopo la seconda cifra per segnalare che si selezionano i ritmi.

Per avviare il ritmo o per fermarlo, premere il pulsante **START/STOP** (1).

Per variare la velocità del ritmo, utilizzare i pulsanti **TEMPO +** o **TEMPO -** (6).

I pulsanti +/- di **TEMPO**, servono anche per regolare la velocità di una demo.



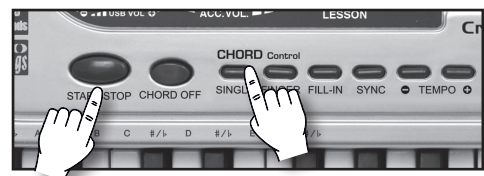
## FILL-IN

Premendo questo pulsante (4) mentre il ritmo è in funzione, si riproduce una variazione ritmica della batteria.



## SINGLE CHORD (accordi semplificati)

Per comporre gli accordi semplificati mettere in esecuzione un ritmo con il pulsante **START/STOP** (1): premendo il pulsante **SINGLE** (3) la tastiera viene automaticamente divisa in due sezioni e si possono comporre gli accordi nella parte sinistra (da DO1 a FA#2) in modo semplificato con uno, due o tre dita; (vedi tabella SINGLE CHORD alla fine di questo manuale).



## SYNC

In modalità SINGLE CHORD, se invece di **START/STOP** si preme il pulsante **SYNC** (5), il ritmo va in funzione dopo aver composto l'accordo.



**CHORD OFF**

Quando si compone un accordo nella modalità SINGLE, premendo il pulsante **CHORD OFF** ②, si esclude l'arrangiamento automatico.

**CLASSIC CHORD**

Gli accordi si possono comporre anche secondo il modo classico (vedi tabella CLASSIC CHORD alla fine di questo manuale).

**Percussioni / verso degli animali**

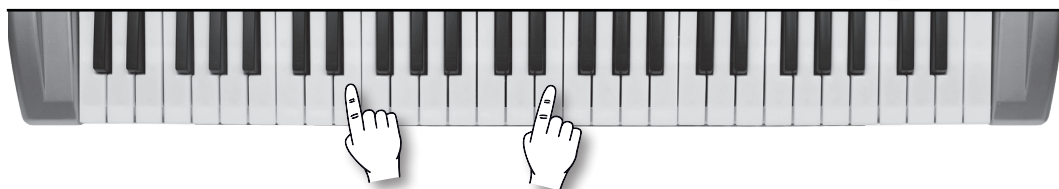
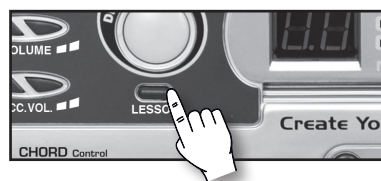
Premendo il pulsante **DRUM/ANIMAL** ⑩, si possono utilizzare i 5 pads alternativamente per suonare strumenti ritmici (DRUM) o per riprodurre il verso degli animali (ANIMAL).

**Programmazione ritmo / verso degli animali**

Questa funzione permette di registrare una sequenza ritmica o una sequenza di versi degli animali. Per programmare premere il pulsante **PROG** ⑦ e comporre con i pads ⑪ almeno 16 strumenti percussivi o versi degli animali (la lettera "P" lampeggia nel display); premere **PLAY** ⑨ per riascoltare la programmazione e regolare la velocità del ritmo con i tasti **TEMPO +** o **TEMPO -** ⑥. Per fermare l'esecuzione premere **PROG** ⑦ o **START/STOP** ①. La programmazione non viene memorizzata.

**LESSON**

Premere il tasto **LESSON** ⑳; sul display appare la lettera (d). Scegli una delle 10 canzoni pre-registrate premendo un tasto bianco della tastiera: il display indica il numero del brano scelto e va in esecuzione la base musicale. Ora prova a suonare la melodia della canzone premendo casualmente e ripetutamente uno o più tasti della tastiera cercando di andare a tempo con l'orchestra. Premi nuovamente il tasto **LESSON** per uscire dalla modalità.

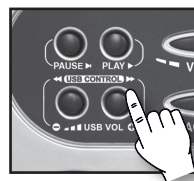
**REGISTRAZIONE E RIASCOLTO**

Questa funzione consente di registrare e riascoltare l'esecuzione di un brano eseguito sulla tastiera.

Per registrare premere il tasto **RECORD** ⑧, prima di iniziare l'esecuzione del brano. Per riascoltare il brano registrato, premere **PLAY** ⑨.

**USB Player**

Questa tastiera permette di leggere brani MP3 presenti in una USB Flash drive (Pen Drive), quando questa è collegata alla porta USB presente sul retro dello strumento. Dopo aver collegato il dispositivo andrà in esecuzione automaticamente il primo brano e verrà riprodotto attraverso gli altoparlanti della tastiera. Per regolare il volume tenere premuti i pulsanti **USB VOL** (volume up/down); per mettere in pausa il brano premere i pulsanti **PAUSE** o **PLAY**; per passare al brano successivo o precedente premere i pulsanti **USB VOL**.





## CANZONI

## COMPOSIZIONE DEL BRANO MUSICALE

Ogni brano è riportato su una pagina.

Sotto al titolo si trovano le informazioni che riguardano:

**SOUND:** il suono da usare per eseguire la melodia

**STYLE:** il ritmo di batteria

**TEMPO:** la velocità della canzone

Con queste informazioni è possibile configurare la tastiera per suonare la canzone al meglio. Nel manuale della tastiera è descritto come selezionare il suono, il ritmo e la regolazione del tempo.

MARY HAD A LITTLE LAMB

SOUND ► 39 VIOLA

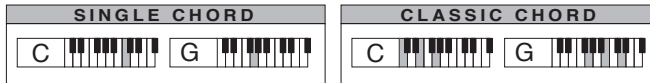
STYLE ► 16 POPS

TEMPO ► 16

Nel brano inoltre è indicato:

**SINGLE CHORD:** gli accordi nel modo semplificato, per l'accompagnamento della canzone

**CLASSIC CHORD:** gli accordi nel modo classico, per l'accompagnamento della canzone



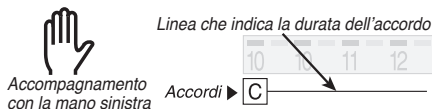
Il brano musicale è caratterizzato da una fascia continua di colore grigio nella quale sono indicati i numeri per eseguire la melodia con la mano destra. Ogni tasto va premuto per un tempo più o meno lungo, secondo la distanza che separa ogni numero della fascia grigia dal successivo.



Più specificatamente, al di sopra dei numeri, ma sempre all'interno della fascia grigia, noterai una sequenza di tratti neri e grigi alternati. La distanza tra un tratto nero e l'altro rappresenta l'unità di tempo musicale detta "battito", che corrisponde allo spostamento della lancetta del metronomo da una estremità all'altra. Ciascun tratto nero o grigio rappresenta mezzo "battito".



Al di sotto di questa fascia sono riportate le indicazioni (ovvero dei quadratini con delle lettere) per l'uso della mano sinistra che esegue gli accordi dell'accompagnamento.



Al di sotto della fascia grigia sono riportate tutte le notazioni musicali del brano utilizzando la scrittura classica.

The image shows a musical staff with a treble clef and a 4/4 time signature. Above the staff, a grey box contains the simplified notation: 10, 9, 8, 9, 10, 10, 10. Below the staff, the notes are written in classical notation: E4, D4, C4, D4, E4, E4, E4. The lyrics 'Mar\_y had a lit\_tle lamb' are written below the staff. Arrows point to the grey box labeled 'scrittura semplificata' and the notes labeled 'scrittura classica'.

Per ora è sufficiente ricordare che le note hanno un nome: A, B, C, D, E, F, G nella notazione anglosassone, cui corrispondono LA, SI, DO, RE, MI, FA, SOL nella notazione latina ed A, H, C, D, E, F, G, nella notazione tedesca. Questa corrispondenza è riportata nello schema a lato.

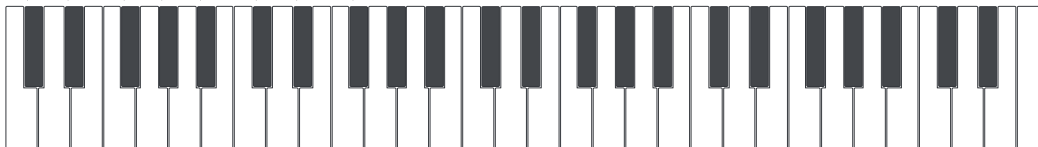
A	B	C	D	E	F	G	notazione anglosassone
LA	SI	DO	RE	MI	FA	SOL	notazione latina
A	H	C	D	E	F	G	notazione tedesca

## COME ESEGUIRE IL BRANO NEL MODO SEMPLIFICATO

### LA MELODIA

Sulla fascia grigia del metodo ad ogni nota corrisponde un numero; osservando la tastiera si potrà notare che sopra ogni tasto c'è ugualmente un numero. In questo modo troverai facilmente il tasto giusto.

C #/♭ D #/♭ E F #/♭ G #/♭ A #/♭ B C #/♭ D #/♭ E F #/♭ 1 1+ 2 2+ 3 4 4+ 5 5+ 6 6+ 7 8 8+ 9 9+ 10 11 11+ 12 12+ 13 13+ 14 15 15+ 16 16+ 17 18



Per eseguire la melodia, leggi la sequenza numerica contenuta nella fascia grigia e premi, uno dopo l'altro, i tasti bianchi corrispondenti agli stessi numeri riportati nella placca al di sopra della tastiera. I tasti neri corrispondono a numeri della fascia grigia seguiti dal segno "+". Ad esempio, al simbolo 1+ corrisponde il tasto nero successivo al tasto bianco 1. Ora che sai quale tasto è associato a ciascuna nota, prova a suonare la melodia seguendo i numeri sulla fascia grigia.

### GLI ACCORDI

Per eseguire l'accompagnamento premi ogni accordo, nel modo SINGLE o nel modo CLASSIC, per il tempo indicato dalla linea a fianco della lettera che rappresenta l'accordo, finché non incontrerai quello successivo.

























## GUIDA ALLA SOLUZIONE DI EVENTUALI PROBLEMI

























Problema	Soluzione
Lo strumento non suona o il suono è distorto	Batterie scariche – introdurre nuove batterie Batterie inserite in modo errato – controllare Adattatore di rete non idoneo
Lo strumento si accende o si spegne premendo dei tasti	Batterie scariche – introdurre nuove batterie
Il display non s'illumina	Verificare le batterie o l'adattatore di rete

**ATTENZIONE: In caso di malfunzionamento togliere e reinserire le batterie**

























TABLE OF CHORDS • LISTE DES ACCORDS • AKKORD-TAFEL • TABLA DE LOS ACORDES  
• TABELA DOS ACORDES • AKKOORDENTABEL • TABELLA DEGLI ACCORDI

























## Single Chord

<b>C</b> 	<b>Cm</b> 	<b>C7</b> 	<b>Cm7</b> 
<b>C#/D♭</b> 	<b>C#m/D♭m</b> 	<b>C#7/D♭7</b> 	<b>C#m7/D♭m7</b> 
<b>D</b> 	<b>Dm</b> 	<b>D7</b> 	<b>Dm7</b> 
<b>D#/E♭</b> 	<b>D#m/E♭m</b> 	<b>D#7/E♭7</b> 	<b>D#m7/E♭m7</b> 
<b>E</b> 	<b>Em</b> 	<b>E7</b> 	<b>Em7</b> 
<b>F</b> 	<b>Fm</b> 	<b>F7</b> 	<b>Fm7</b> 

<b>F#/G♭</b> 	<b>F#m/G♭m</b> 	<b>F#7/G♭7</b> 	<b>F#m7/G♭m7</b> 
<b>G</b> 	<b>Gm</b> 	<b>G7</b> 	<b>Gm7</b> 
<b>G#/A♭</b> 	<b>G#m/A♭m</b> 	<b>G#7/A♭7</b> 	<b>G#m7/A♭m7</b> 
<b>A</b> 	<b>Am</b> 	<b>A7</b> 	<b>Am7</b> 
<b>A#/B♭</b> 	<b>A#m/B♭m</b> 	<b>A#7/B♭7</b> 	<b>A#m7/B♭m7</b> 
<b>B</b> 	<b>Bm</b> 	<b>B7</b> 	<b>Bm7</b> 

## Classic Chord

<b>C</b> 	<b>Cm</b> 	<b>C7</b> 	<b>Cm7</b> 
<b>C#/D♭</b> 	<b>C#m/D♭m</b> 	<b>C#7/D♭7</b> 	<b>C#m7/D♭m7</b> 
<b>D</b> 	<b>Dm</b> 	<b>D7</b> 	<b>Dm7</b> 
<b>D#/E♭</b> 	<b>D#m/E♭m</b> 	<b>D#7/E♭7</b> 	<b>D#m7/E♭m7</b> 
<b>E</b> 	<b>Em</b> 	<b>E7</b> 	<b>Em7</b> 
<b>F</b> 	<b>Fm</b> 	<b>F7</b> 	<b>Fm7</b> 

<b>F#/G♭</b> 	<b>F#m/G♭m</b> 	<b>F#7/G♭7</b> 	<b>F#m7/G♭m7</b> 
<b>G</b> 	<b>Gm</b> 	<b>G7</b> 	<b>Gm7</b> 
<b>G#/A♭</b> 	<b>G#m/A♭m</b> 	<b>G#7/A♭7</b> 	<b>G#m7/A♭m7</b> 
<b>A</b> 	<b>Am</b> 	<b>A7</b> 	<b>Am7</b> 
<b>A#/B♭</b> 	<b>A#m/B♭m</b> 	<b>A#7/B♭7</b> 	<b>A#m7/B♭m7</b> 
<b>B</b> 	<b>Bm</b> 	<b>B7</b> 	<b>Bm7</b> 

# OH! SUSANNA

AMERICAN TRADITIONAL SONG

SOUND VIOLIN

STYLE 57 COUNTRY

TEMPO 01

**SINGLE CHORD**

G D7

C

**CLASSIC CHORD**

G D7

C

P 5 6 7 9 9 10

G

9 7 5 6 7 7 6 5 6 5 6 7 9 9 10 9 7 5 6 7 7 6 6

D7 G D7

5 8 8 10 10 10 9 9 7 5 6 5 6 7 9 9 10

G C D7 G G

9 7 5 6 7 7 6 6 5

D7 G

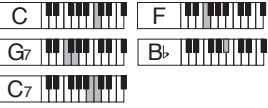
# TWINKLE TWINKLE LITTLE STAR

SOUND ▶ 00 PIANO

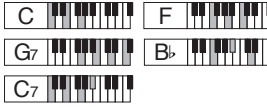
STYLE ▶ 16 DISCO

TEMPO ▶ 10

## SINGLE CHORD



## CLASSIC CHORD



Musical notation for the first line of the song. It shows a treble clef, a 4/4 time signature, and a melody line with notes C4, E4, G4, A4, G4, F4. Chords C and F are indicated above the staff. The lyrics are "Twin - kle, twin - kle, lit - tle star,".

Musical notation for the second line of the song. It shows a treble clef, a 4/4 time signature, and a melody line with notes F4, F4, E4, E4, D4, C4. Chords G7 and C are indicated above the staff. The lyrics are "how I won - der wath you are, up up - on the sky so high, like a dia - mond in the sky,".

Musical notation for the third line of the song. It shows a treble clef, a 4/4 time signature, and a melody line with notes C4, E4, G4, A4, G4, F4. Chords C and F are indicated above the staff. The lyrics are "Twin - kle, twin - kle, lit - tle star, how I won - der wath you are. Twin - kle, twin - kle, lit - tle star,".

Musical notation for the fourth line of the song. It shows a treble clef, a 4/4 time signature, and a melody line with notes B3, B3, A3, A3, G3, F3. Chords C7 and F are indicated above the staff. The lyrics are "how I won - der wath you are, up up - on the sky so high, like a dia - mond in the sky,".

Musical notation for the fifth line of the song. It shows a treble clef, a 4/4 time signature, and a melody line with notes F3, F3, G3, G3, A3, G3. Chords F, B $\flat$ , C7, and F are indicated above the staff. The lyrics are "twin - kle, twin - kle, lit - tle star, how I won - der wath you are."

Empty musical notation for the sixth line of the song, consisting of a treble clef and a blank staff.

# MARY HAD A LITTLE LAMB

SOUND 39 VIOLA

STYLE 16 POPS

TEMPO 16

## SINGLE CHORD

C

G

## CLASSIC CHORD

C

G

Mar \_ y had a lit \_ tle lamb

lit \_ tle lamb lit \_ tle lamb. Mar \_ y had a lit \_ tle lamb It's fleece was white as snow

Ev \_ 'ry \_ where that Mar \_ y went Mar \_ y went Mar \_ y went Ev \_ 'ry \_ where that Mar \_ y went the

lamb was sure to go. Mar \_ y had a lit \_ tle lamb lit \_ tle lamb lit \_ tle lamb.

Mar \_ y had a lit \_ tle lamb It's fleece was white as snow Ev \_ 'ry \_ where that Mar \_ y went

Mar \_ y went Mar \_ y went Ev \_ 'ry \_ where that Mar \_ y went the lamb was sure to go.

# JINGLE BELLS

DIN, DON, DAN

VIVE LE VENT

J. PIERPONT

SOUND ▶ 59 CELESTA 2





STYLE ▶ 16 DISCO

TEMPO ▶ 10

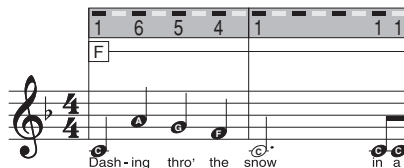
## SINGLE FINGER CHORD

F  B<sup>b</sup>   
C<sub>7</sub>  G<sub>7</sub> 

## FINGER CHORD

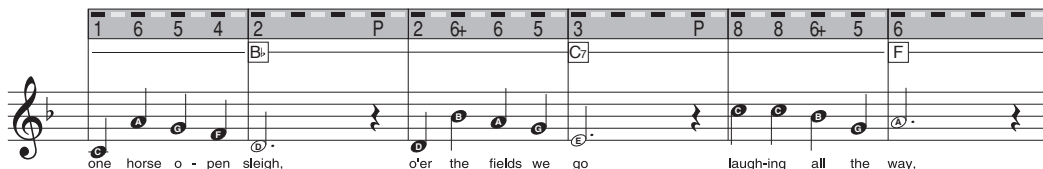
F  B<sup>b</sup>   
C<sub>7</sub>  G<sub>7</sub> 

1 6 5 4 1 1 1



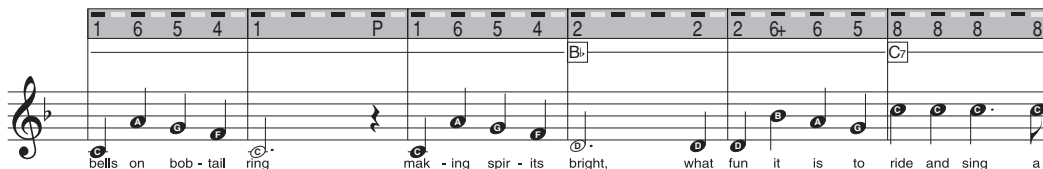
Dash-ing thro' the snow in a

1 6 5 4 2 P 2 6+ 6 5 3 P 8 8 6+ 5 6



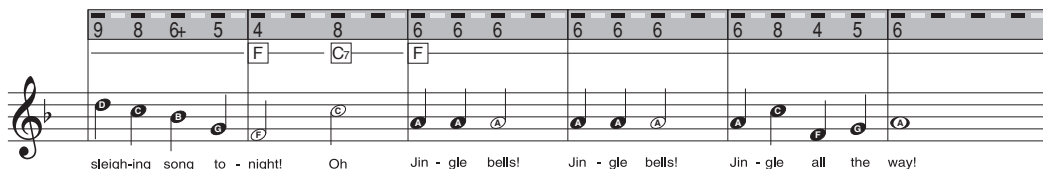
one horse o - pen sleigh, o'er the fields we go laugh-ing all the way,

1 6 5 4 1 P 1 6 5 4 2 2 2 6+ 6 5 8 8 8 8



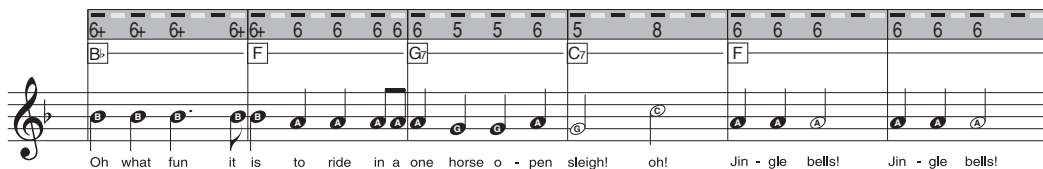
bells on bob - tail ring mak - ing spir - its bright, what fun it is to ride and sing a

9 8 6+ 5 4 8 6 6 6 6 6 6 6 8 4 5 6



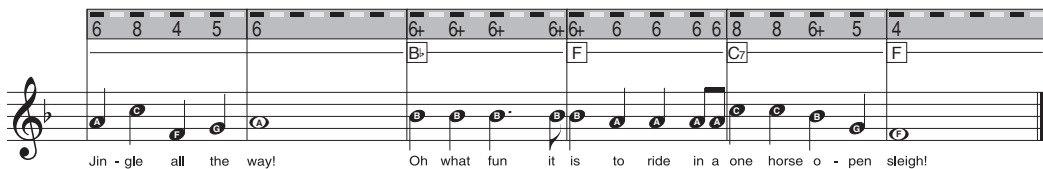
sleigh-ing song to - night! Oh Jin - gle bells! Jin - gle bells! Jin - gle all the way!

6+ 6+ 6+ 6+ 6+ 6 6 6 6 6 5 5 6 5 8 6 6 6 6 6 6



Oh what fun it is to ride in a one horse o - pen sleigh! oh! Jin - gle bells! Jin - gle bells!

6 8 4 5 6 6+ 6+ 6+ 6+ 6 6 6 6 8 8 6+ 5 4



Jin - gle all the way! Oh what fun it is to ride in a one horse o - pen sleigh!



**GB** - ICOM S.p.A. reserves all rights to modify specifications of this product without notice.

Read and keep this manual for future reference.

**ATTENTION:** Do not use alcohol, solvents or similar chemical substances for cleaning. Use a soft cloth dampened in a bland solution of water and neutral detergent. Dip the cloth in the solution and then wring it until it is nearly dry.

**F** - ICOM S.p.A. se réserve tous les droits de modifier les détails de ce produit sans préavis.

Lire et conserve ce manuel pour le rendre accessible pour de futures consultations.

**ATTENTION:** Ne pas utiliser d'alcool, de solvants ou de substances chimiques similaires pour le nettoyage. Nettoyer l'instrument au moyen d'un chiffon souple humidifié avec une solution délicate à base d'eau et de détergent neutre. Plonger le chiffon dans la solution et essorer jusqu'à ce qu'il sèche presque entièrement.

**D** - ICOM S.p.A. behält sich das Recht vor, das Produkt ohne Vorankündigung zu ändern.

Dieses Handbuch aufmerksam durchlesen und zum Nachschlagen aufbewahren.

**ACHTUNG:** Verwenden Sie für die Reinigung keinen Alkohol, keine Lösungsmittel oder andere ähnliche chemische Substanzen. Reinigen Sie das Instrument mit einem weichen, angefeuchtetem Tuch und verwenden Sie hierbei eine Lösung aus Wasser und neutralem Reinigungsmittel. Befuchten Sie das Tuch und drücken Sie es solange aus, bis es annähernd trocken ist.

**E** - ICOM S.p.A. se reserva el derecho de realizar modificaciones específicas a sus productos, sin tener que comunicarlo obligatoriamente a sus clientes.

Lea y conserve el presente manual para futuras consultas.

**ATENCIÓN:** Para la limpieza, no usar alcohol, disolventes o productos químicos similares. Limpiar el instrumento con un paño suave humedecido con una solución no agresiva de agua y detergente neutro. Sumergir el paño en la solución y escurrirlo hasta que esté casi seco.

**P** - ICOM S.p.A. reserva-se o direito de modificar as características técnicas do produto sem prévio aviso.

Ler e conservar o presente manual para futuras consultas.

**ATENÇÃO:** Não utilizar álcool, solventes ou substâncias químicas semelhantes para a limpeza. Limpar o instrumento com um pano macio humedecido com água e pouco detergente neutro. Mergulhar o pano na solução e apertar bem.

**NL** - ICOM S.p.A. behoudt zich het recht voor om de technische eigenschappen van het product zonder kennisgeving te wijzigen.

Lezen en bewaar deze handleiding voor toekomstige raadpleging.

**OPGEPAST:** Gebruik voor de reiniging geen alcohol, oplosmiddelen of gelijkaardige chemische substanties. Reinig het instrument met een zachte doek die vochtig gemaakt is met een milde oplossing van water en een neutraal reinigingsmiddel. De doek in de oplossing dompelen en goed uitwringen, tot hij bijna droog is.

**I** - ICOM S.p.A. si riserva il diritto di modificare, senza preavviso, le caratteristiche tecniche del prodotto.

Leggere e conservare il presente manuale per future consultazioni.

**ATTENZIONE:** Per la pulizia non usare alcool, solventi o sostanze chimiche simili. Pulire lo strumento con un panno morbido inumidito con una blanda soluzione di acqua e detergente neutro. Immergere il panno nella soluzione e strizzarlo fino a quando è quasi asciutto.

**BONTEMPI®**



IMPORTED and DISTRIBUTED by: **ICOM S.p.A.**

Sede Legale: Via Caduti del Lavoro, 4 - 60131 Ancona - Italy

Sede Amministrativa: Viale Don Bosco, 35 - 62018 Potenza Picena (MC) - Italy

**www.bontempi.com e-mail: info@bontempi.com**

Cod. 165415IM2